

Аннотация

Данный законопроект может быть использован при подготовке сотрудников компетентных органов стран Латинской Америки и Карибского бассейна по программам повышения квалификации, проводимым на базе Учебного центра СИБЮИ МВД России, а также при разработке очередного межправительственного соглашения в рамках сотрудничества правоохранительных органов Российской Федерации и Республики Никарагуа.

<p style="text-align: center;">TEXTO CONSOLIDADO, LEY GENERAL DE SALUD</p> <p style="text-align: center;">LEY N°. 423, aprobada el 27 de septiembre de 2023</p> <p style="text-align: center;">Publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 2 del 09 de enero de 2024</p> <p style="text-align: center;">Digesto Jurídico Nicaragüense de la Materia de Salud</p> <p>El presente texto contiene incorporadas todas sus modificaciones consolidadas al 27 de septiembre de 2023, de la Ley N°. 423, Ley General de Salud, y se ordena su publicación en La Gaceta, Diario Oficial, conforme la Ley N°. 963, Ley del Digesto Jurídico Nicaragüense y la Ley N°. 1164, Ley del Digesto Jurídico Nicaragüense de la Materia de Salud, aprobada el 27 de septiembre de 2023.</p> <p style="text-align: center;">LEY N°.423</p> <p style="text-align: center;">EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE NICARAGUA</p>	<p style="text-align: center;">СВОДНЫЙ ТЕКСТ, ОБЩИЙ ЗАКОН О ЗДРАВООХРАНЕНИИ</p> <p style="text-align: center;">ЗАКОН №. 423, принят 27 сентября 2023 г.</p> <p style="text-align: center;">Опубликован в официальном вестнике «Ла Гасета» от 09 января 2024 г. за № 2</p> <p style="text-align: center;">Никарагуанский юридический справочник по вопросам здравоохранения</p> <p>Настоящий текст содержит все консолидированные поправки от 27 сентября 2023 года к Закону № 423 «Общему закону о здравоохранении» и предписывает опубликовать его в официальном вестнике «Ла Гасета» в соответствии с Законом № 963 «Законом о юридическом справочнике Никарагуа» и Законом № 1164 «Законом о Никарагуанском юридическом справочнике по вопросам здравоохранения», принятого 27 сентября 2023 года.</p> <p style="text-align: center;">ЗАКОН № 423</p> <p style="text-align: center;">ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ НИКАРАГУА</p>
--	---

Hace saber al pueblo nicaragüense que:

**LA ASAMBLEA NACIONAL DE LA REPÚBLICA DE
NICARAGUA**

En uso de sus facultades;

HA DICTADO

La siguiente:

LEY GENERAL DE SALUD

**TÍTULO I
DISPOSICIONES FUNDAMENTALES**

**CAPÍTULO I
DISPOSICIONES GENERALES**

Artículo 1 Objeto de la Ley

La presente Ley tiene por objeto tutelar el derecho que tiene toda persona de disfrutar, conservar y recuperar su salud, en armonía con lo establecido en las disposiciones legales y normas especiales. Para tal efecto regulará:

- a. Los principios, derechos y obligaciones con relación a la salud.
- b. Las acciones de promoción, prevención, recuperación y rehabilitación de la salud.

Информирует никарагуанский народ о том, что:

**НАЦИОНАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ РЕСПУБЛИКИ
НИКАРАГУА**

При использовании своих полномочий;

ОПРЕДЕЛИЛА

следующее:

ОБЩИЙ ЗАКОН О ЗДРАВООХРАНЕНИИ

**РАЗДЕЛ I
ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**ГЛАВА I
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Статья 1. Предмет Закона

Целью настоящего Закона является защита права каждого человека пользоваться, сохранять и восстанавливать свое здоровье в соответствии с положениями законов и специальных правил. С этой целью закон будет регулировать:

- a. Принципы, права и обязанности в отношении здоровья.
- b. Действия по укреплению, профилактике, восстановлению и реабилитации здоровья.
- c. Оздоровление окружающей среды.

c. El saneamiento del medio ambiente.

d. El control sanitario que se ejercerá sobre los productos y servicios destinados a la salud.

e. Las medidas administrativas, de seguridad y de emergencias que aplicará el Ministerio de Salud.

f. La definición de las infracciones y su correspondiente sanción

Artículo 2 Órgano Competente

El Ministerio de Salud es el órgano competente para aplicar, supervisar, controlar y evaluar el cumplimiento de la presente Ley y su Reglamento; así como para elaborar, aprobar, aplicar, supervisar y evaluar normas técnicas, formular políticas, planes, programas, proyectos, manuales e instructivos que sean necesarios para su aplicación.

Artículo 3 Sector Salud y Sistema de Salud

Para efectos de la presente Ley, se entiende por Sector Salud, el conjunto de instituciones, organizaciones, personas, establecimientos públicos o privados, actores, programas y actividades, cuyo objetivo principal, frente al individuo, la familia y la comunidad, es la atención de la salud en sus diferentes acciones de prevención, promoción recuperación y rehabilitación.

Para efectos de la presente Ley se entiende por Sistema de Salud a la totalidad de elementos o componentes del sistema social que

d. Sanitarный контроль, осуществляемый в отношении товаров и услуг, предназначенных для здоровья.

e. Административные меры, меры безопасности, и при возникновении чрезвычайных ситуаций, которые будут применяться Министерством здравоохранения.

f. Определение правонарушений и соответствующие наказания

Статья 2. Компетентный орган

Министерство здравоохранения является органом, отвечающим за применение, контроль, наблюдение и оценку соблюдения настоящего Закона и его Положений. А также уполномочено разрабатывать, утверждать, применять, контролировать и оценивать технические стандарты, формулировать политику, планы, программы, проекты, руководства и инструкции, необходимые для его применения.

Статья 3. Сектор и система здравоохранения

Для целей настоящего Закона под сектором здравоохранения понимается совокупность учреждений, организаций, частных лиц, государственных или частных учреждений, субъектов, программ и мероприятий, основной целью которых перед лицом отдельных лиц, семьи и общества является профилактика здравоохранения, а также проведение мер по восстановлению и реабилитации здоровья.

Для целей настоящего Закона Система здравоохранения означает совокупность элементов или компонентов

se relacionan, en forma directa o indirecta, con la salud de la población.

Artículo 4 Rectoría

Corresponde al Ministerio de Salud como ente rector del Sector, coordinar, organizar, supervisar, inspeccionar, controlar, regular, ordenar y vigilar las acciones en salud, sin perjuicio de las funciones que deba ejercer frente a las instituciones que conforman el sector salud, en concordancia con lo dispuesto en las disposiciones legales especiales.

Artículo 5 Principios Básicos

Son principios de esta Ley:

1. Gratuidad: Se garantiza la gratuidad de la salud para los sectores vulnerables de la población, priorizando el cumplimiento de los programas materno-infantil, personas de la tercera edad y discapacitados.
2. Universalidad: Se garantiza la cobertura del servicio de salud a toda la población, conforme los términos previstos en los regímenes que se establecen en la presente Ley.
3. Solidaridad: Se garantiza el acceso a los servicios esenciales de salud, a través de la contribución y distribución de los recursos y conforme las reglas propias de los diferentes regímenes que se establecen en la presente Ley.

социальной системы, которые прямо или косвенно связаны со здоровьем населения.

Статья 4. Руководство

Министерство здравоохранения как руководящий орган Сектора координирует, организывает, руководит, инспектирует, контролирует, регулирует, издает приказы и осуществляет надзор за действиями в области здравоохранения без ущерба для своих функций по отношению к учреждениям, входящим в сектор здравоохранения, и в соответствии с положениями специальных законов.

Статья 5. Основные принципы

Основные принципы настоящего Закона:

1. Безвозмездность. Бесплатным медицинским обслуживанием обеспечиваются уязвимые слои населения, в приоритете программы охраны здоровья матери и ребенка, пожилых людей и инвалидов.
2. Универсальность. Медицинским обслуживанием обеспечивается всё население в соответствии с условиями, предусмотренными режимами, установленными настоящим Законом.
3. Солидарность. Доступ к основным медицинским услугам обеспечивается на основе вклада и распределения ресурсов, и в соответствии с правилами, характерными для различных режимов, установленных настоящим Законом.

<p>4. Integralidad: Se garantiza un conjunto de acciones integradas en las diferentes fases de la prevención, promoción, tratamiento o recuperación y rehabilitación de la salud, así como contribuir a la protección del medio ambiente, con el objeto de lograr una atención integral de la persona, su núcleo familiar y la comunidad, de acuerdo a los diferentes planes de salud.</p>	<p>4. Комплексность. Обеспечивается комплекс действий, включенных в различные фазы профилактики, укрепления, лечения или восстановления и реабилитации здоровья, а также содействия защите окружающей среды с целью достижения полноценного ухода за человеком, его семьей и обществом, в соответствии с различными планами медицинского страхования.</p>
<p>5. Participación Social: Se garantiza la participación activa de la sociedad civil en las propuestas para la formulación de políticas, planes, programas y proyectos de salud en sus distintos niveles, así como en su seguimiento y evaluación.</p>	<p>5. Участие в общественной жизни. Гражданское общество может активно принимать участие в предложениях по разработке политики, планов, программ и проектов в области здравоохранения на различных уровнях, а также в их мониторинге и оценке.</p>
<p>6. Eficiencia: Optimizar los recursos del sector social, a fin de brindar los servicios esenciales que requiere la población.</p>	<p>6. Эффективность. Оптимизация ресурсов социального сектора для предоставления основных услуг, необходимых населению.</p>
<p>7. Calidad: Se garantiza el mejoramiento continuo de la situación de salud de la población en sus diferentes fases y niveles de atención conforme la disponibilidad de recursos y tecnología existente, para brindar el máximo beneficio y satisfacción con el menor costo y riesgo posible.</p>	<p>7. Качество. Гарантируется постоянное улучшение состояния здоровья населения на разных этапах и уровнях оказания медицинской помощи в соответствии с наличием ресурсов и существующих технологий, в целях обеспечения максимальной пользы и удовлетворения с минимальными затратами и минимизацией возможных рисков.</p>
<p>8. Equidad: Oportunidad que tiene la población de acceder a los servicios esenciales de salud, privilegiando a los sectores vulnerables, para resolver sus problemas de salud.</p>	<p>8. Равенство. Возможность населения получать доступ к основным медицинским услугам, отдавая предпочтение уязвимым слоям населения для решения проблем со здоровьем.</p>

9. Sostenibilidad: Se garantiza la viabilidad del sector, a través de la continuidad de acciones y procesos dirigidos a preservar la salud, de manera que no decaiga o se extinga por factores políticos, culturales, sociales, financieros, organizacionales o de otra naturaleza, considerando las limitaciones propias en materia de recursos disponibles.

10. Responsabilidad de los Ciudadanos: Todos los habitantes de la República están obligado a velar, mejorar y conservar su salud personal, familiar y comunitaria, así como las condiciones de salubridad del medio ambiente en que viven y desarrollan sus actividades.

Artículo 6 Configuración de Beneficios

El Estado a través del Ministerio de Salud, para hacer efectivos los derechos sobre la salud, establecidos en la Constitución Política y las leyes respectivas, regulará y establecerá los distintos regímenes establecidos en la presente Ley.

9. Устойчивость. Жизнеспособность сектора обеспечивается путём непрерывности действий и процессов, направленных на сохранение здоровья, таким образом, чтобы сектор не пришел в упадок или не исчез из-за политических, культурных, социальных, финансовых, организационных или иных факторов, с учётом лимитов по отношению к имеющимся ресурсам.

10. Ответственность граждан. Все жители Республики обязаны обеспечивать, улучшать и сохранять свое личное, семейное и общественное здоровье, а также здоровые условия окружающей среды, в которой они живут и осуществляют свою деятельность.

Статья 6. Льготные режимы

Государство через Министерство здравоохранения для реализации прав на здоровье, изложенных в Политической конституции и соответствующих законах, регулирует и устанавливает различные режимы, установленные настоящим Законом.

**TÍTULO II
COMPETENCIAS, DERECHOS Y OBLIGACIONES**

**CAPÍTULO I
DE LAS COMPETENCIAS DEL MINISTERIO DE
SALUD**

Artículo 7 Son competencias y atribuciones del Ministerio de Salud

1. Regular, supervisar e intervenir en el Sector de Salud, y en particular ser la autoridad competente para la aplicación y el control del cumplimiento de las disposiciones de la presente Ley, su Reglamento o normas que de ella emanen, sin perjuicio de las facultades y obligaciones que leyes especiales otorguen a otros organismos públicos dentro de sus respectivas competencias. Para estos efectos, se entiende como autoridades en salud, las personas o instituciones con funciones, facultades o competencias expresadas de expedir o aplicar la regulación en materia de políticas en salud.

2. Regular y supervisar la organización y funcionamiento, conforme a la presente Ley y los reglamentos, de las entidades que puedan ser habilitadas para administrar recursos dentro del régimen voluntario de planes de salud con la modalidad de seguro o prepago, sin perjuicio de lo dispuesto en las leyes que rijan la materia.

**РАЗДЕЛ II
ПОЛНОМОЧИЯ, ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ**

**ГЛАВА I
КОМПЕТЕНЦИИ МИНИСТЕРСТВА
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

Статья 7. Компетенции и полномочия Министерства здравоохранения:

1. Регулирование и контроль сектора здравоохранения. В частности, Минздрав является компетентным органом, обеспечивающим контроль за соблюдением положений настоящего Закона, его Положений или вытекающих правил, без ущерба для полномочий и обязанностей, которые специальные законы предоставляют другим государственным органам в пределах их соответствующих полномочий. Для этих целей под органами здравоохранения понимаются лица или учреждения, обладающие функциями, полномочиями или выраженной компетенцией издавать или применять нормативные акты в области политики здравоохранения.

2. Регулирование и контроль деятельности организаций и их функционирование которые уполномочены управлять ресурсами в рамках добровольной схемы планов медицинского страхования на основе страхования или предоплаты, без ущерба для положений законов, регулирующих этот вопрос и в соответствии с настоящим Законом и его подзаконными актами.

<p>3. Reglamentar la organización y funcionamiento de las Juntas o Consejos u Órganos administrativos o consultivos de las instituciones prestadoras de servicio de salud de naturaleza pública.</p> <p>4. Expedir las normas e instrumentos de modelos de gestión institucionales, así como los requeridos para adelantar la descentralización, desconcentración y delegación dentro del Sector Salud; en lo concerniente a las regiones autónomas de la Costa Caribe el Ministerio de Salud coordinará con los Consejos Regionales.</p> <p>5. Expedir la reglamentación para el ejercicio de los profesionales y técnicos en el sector salud y las normas relacionadas con la prestación de servicios de salud por cualquier persona o institución y garantizar su implementación de forma indelegable.</p> <p>6. Expedir las normas de organización y funcionamiento técnico administrativo, operativo y científico de las Instituciones Proveedoras de Servicios de Salud de naturaleza pública.</p> <p>7. Definir las normas de organización, funcionamiento y financiamiento del plan de asistencia sanitaria por causa de accidentes de tránsito.</p> <p>8. Expedir aquellas disposiciones que resultan necesarias para garantizar una correcta aplicación y flujo de los recursos del</p>	<p>3. Регулирование организации и функционирования Объединений, Советов или административных и консультативных органов медицинских учреждений.</p> <p>4. Создание правил и инструментов институциональных моделей управления, в том числе необходимых для продвижения децентрализации и делегирования полномочий в секторе здравоохранения. В отношении автономных регионов Карибского побережья Министерство здравоохранения координирует свои действия с региональными советами.</p> <p>5. Издание правил, регулирующих деятельность специалистов и техников в секторе здравоохранения, и, касающихся оказания медицинских услуг любым лицом или учреждением, а также обеспечение их неукоснительного выполнения.</p> <p>6. Издание правил организации и технического административного, оперативного и научного функционирования для учреждений, предоставляющих медицинские услуги общественного характера.</p> <p>7. Определение правил организации, функционирования и финансирования плана оказания медицинской помощи в случае дорожно-транспортных происшествий.</p> <p>8. Издание положений, необходимых для обеспечения правильного использования и расходования ресурсов</p>
---	--

<p>sector salud y en particular aquellas que permitan garantizar un control a la evasión.</p> <p>9. Expedir las reglamentaciones que permitan garantizar una correcta evaluación del recurso humano.</p> <p>10. Expedir las normas que permitan el desarrollo competitivo entre las Instituciones Proveedoras de Servicios de Salud y entidades que administren recursos del sector.</p> <p>11. Expedir normas de organización, estructura y funcionamiento de los Sistemas Locales de Atención Integral en Salud (SILAIS) y de todos aquellos aspectos que resulten esenciales para su organización y funcionamiento, cuando se considere procedente su implantación.</p> <p>12. Regular, cuando resulte necesario para los principios de esta Ley, las actividades con incidencia directa o indirecta sobre la salud de la población, que realice o ejecute toda persona natural o jurídica, pública o privada.</p> <p>13. Establecer normas sobre la salubridad pública para el control sanitario internacional de los puestos fronterizos internacionales, cuya delegación podrá ser ejercida de manera desconcentrada o descentralizada a través de los entes territoriales y de acuerdo con los convenios suscritos para tal fin o por medio de las disposiciones reglamentarias.</p>	<p>sectora здравоохранения, в том числе позволяющих гарантировать контроль за уклонением от их выполнения.</p> <p>9. Издание правил, позволяющих обеспечивать правильную оценку человеческих ресурсов.</p> <p>10. Издание правила, позволяющих развивать конкурентную среду между медицинскими учреждениями и организациями, управляющими ресурсами сектора.</p> <p>11. Издание правил организации, структуры и функционирования местных систем комплексной медицинской помощи (SILAIS) и всех тех аспектов, которые имеют важное значение для их организации и функционирования, когда их внедрение считается целесообразным.</p> <p>12. Регулирование, когда это необходимо в соответствии с принципами настоящего Закона, деятельности, оказывающей прямое или косвенное воздействие на здоровье населения, которую осуществляет физическое или юридическое, государственное или частное лицо.</p> <p>13. Определение стандартов общественного здравоохранения для международного санитарного контроля на международных пограничных переходах, делегирование которых может осуществляться децентрализованно через территориальные органы и в соответствии с соглашениями, подписанными с этой целью, или посредством нормативных положений.</p>
---	--

<p>14. Definir los requisitos necesarios para la organización y funcionamiento de las Instituciones Proveedoras de Servicios de Salud, sin los cuales no podrá prestar servicios a ninguna institución o persona ni ofrecer sus servicios.</p> <p>15. Imponer las sanciones de carácter administrativas que procedan conforme las disposiciones legales, lo previsto en la presente Ley y en el Reglamento respectivo.</p> <p>16. Coordinar la formulación y ejecución del Plan Nacional de Salud que deban adoptar las instituciones, organismos públicos y privados, para el cumplimiento de los objetivos previstos en esta Ley.</p> <p>17. Orientar el diseño y aplicación de un sistema básico de garantía de la calidad en todos los proveedores de servicios de salud y administradores de recursos de salud.</p> <p>18. Coordinar con las instituciones educativas la formación de recursos humanos en salud de acuerdo con las necesidades del Sector de Salud y garantizar una retribución económica de carácter mensual establecida en el reglamento y normas, a los estudiantes de las escuelas de medicina estatales que realicen su internado rotatorio, su servicio social o sus estudios de postgrado en los establecimientos de salud del país, una vez clasificados, todo ello en correspondencia con el presupuesto anual aprobado por el MINSA para tal efecto.</p> <p>19. Coordinar y promover la participación intrasectorial y extrasectorial en el desarrollo y consolidación del Sector Salud.</p>	<p>14. Определение необходимых требований к организации и функционированию медицинских учреждений, без которых невозможно предоставление или предложение услуг какому-либо учреждению или лицу.</p> <p>15. Введение административных санкций в соответствии с правовыми нормами, предусмотренными настоящим Законом и соответствующими Постановлениями.</p> <p>16. Координация разработки и реализации Национального плана здравоохранения для учреждений, государственных и частных организаций для достижения целей, предусмотренных настоящим Законом.</p> <p>17. Направление проектов и внедрение базовой системы обеспечения качества для всех поставщиков медицинских услуг и администраторов ресурсов здравоохранения.</p> <p>18. Координация подготовки кадров в области здравоохранения с учебными заведениями в соответствии с потребностями Сектора и обеспечение ежемесячных выплат учащимся государственных медицинских школ-интернатур, проходящим социальную службу, обучение в медицинских учреждениях, аспирантуру, в соответствии с годовым бюджетом, утвержденным Министерством здравоохранения для этой цели, установленными правилами и нормами.</p> <p>19. Координация и продвижение внутрисекторального и внесекторального участия в развитии и консолидации сектора здравоохранения.</p>
---	--

<p>20. Dictar e implementar de común acuerdo con entidades públicas o privadas, las normas de protección contra los peligros para la salud de las personas que se deriven del uso de sustancias tóxicas, declaradas peligrosas.</p> <p>21. Elaborar, en coordinación con el Ministerio de Educación los programas obligatorios de educación para la salud y demás medidas destinadas a ese fin, que deberán impartirse en establecimientos públicos y privados de enseñanza.</p> <p>22. Los aspectos docentes del pregrado y postgrado se regirán por lo que establezcan las instituciones de educación superior y técnica de conformidad con las atribuciones que otorguen las disposiciones que rigen su organización y funcionamiento.</p> <p>23. La operación de los programas correspondientes en los establecimientos de salud, se llevará a cabo de acuerdo con los lineamientos establecidos por cada una de las instituciones de salud y lo que determinen las autoridades sanitarias correspondientes y de educación superior y técnica.</p> <p>24. El Plan Nacional de Salud, deberá contemplar entre otras, las siguientes facultades: a) Declarar obligatorias las inmunizaciones contra determinadas enfermedades, así como los exámenes y prácticas que se estimen necesarios para prevenir o controlar enfermedades.</p>	<p>20. Определяет и применяет по согласованию с государственными или частными организациями правила защиты от опасностей для здоровья людей, возникающих в результате применения токсичных опасных веществ.</p> <p>21. Совместно с Министерством образования разрабатывает обязательные программы санитарного просвещения и иные меры, направленные на достижение этой цели, проводимые в государственных и частных учебных заведениях.</p> <p>22. Образовательные аспекты бакалавриата и магистратуры регулируются нормами, создаваемыми высшими и техническими учебными заведениями в соответствии с полномочиями, предоставленными положениями, регулирующими их организацию и функционирование.</p> <p>23. Соответствующие программы медицинских учреждений осуществляются в соответствии с руководящими принципами, установленными каждым из учреждений здравоохранения, решениями компетентных органов здравоохранения, и организаций высшего и технического образования.</p> <p>24. Национальный план здравоохранения предусматривает, в частности, следующие полномочия: а) Объявлять обязательными иммунизацию против определенных заболеваний, а также обследования и практику, которые считаются необходимыми для профилактики или борьбы с болезнями;</p>
--	---

<p>b) Declarar cuáles enfermedades transmisibles son de denuncia y notificación obligatoria.</p> <p>c) Emitir norma adecuadas para prevenir, evitar y combatir: el alcoholismo, el tabaquismo y el fármaco dependencia u otras adicciones que afecten la salud y promover estilos de vida saludables.</p> <p>d) Promover y desarrollar acciones que permitan conocer, evitar la difusión y lograr el control y erradicación de enfermedades transmisibles en todo el territorio nacional.</p> <p>e) Regular las acciones de inmunización que realicen las instituciones públicas y privadas.</p> <p>25. Regular y promover la investigación científica en salud y biomédica y el desarrollo y transferencia de tecnología dentro del Sector Salud, también promoverá la formación y capacitación de investigadores en salud.</p> <p>26. Implementar la política de seguridad alimentaria nutricional de la población y las medidas necesarias para complementar la dieta con micro nutriente, cuando sea procedente, de acuerdo con las normas nacionales e internacionales.</p>	<p>b) определять о каких инфекционных заболеваниях необходимо сообщать в обязательном порядке;</p> <p>c) издавать соответствующие правила для профилактики, предотвращения и борьбы с алкоголизмом, курением и наркотиками, или иными вредными привычками, негативно влияющими на здоровье, а также вести пропаганду здорового образа жизни;</p> <p>d) поощрять и разрабатывать действия, позволяющие выявлять, предотвращать распространение и обеспечивать контроль и ликвидацию инфекционных заболеваний на всей территории страны.</p> <p>e) регулировать мероприятия по иммунизации населения, проводимые государственными и частными учреждениями.</p> <p>25. Регулировать и продвигать научные исследования в области здравоохранения и биомедицины, а также разработку и передачу технологий в секторе здравоохранения, способствовать обучению и подготовке учёных в области здравоохранения.</p> <p>26. Проводить политику обеспечения продовольственной безопасности населения и принимать необходимые меры для дополнения рациона питательными микроэлементами, когда это необходимо, в соответствии с национальными и международными стандартами.</p>
--	--

<p>27. Regular los procesos mediante los cuales los sectores productores, procesadores, distribuidores de alimentos, o cualquier otro que intervenga en el proceso, deberán fortificar, manipular, enriquecer y complementar los micro nutrientes mencionados en el numeral anterior, de acuerdo con los alimentos de que se trate y las normas aplicables.</p>	<p>27. Регулировать процессы, с помощью которых производители, переработчики, поставщики пищевых продуктов или иные лица, участвующие в этом процессе, должны укреплять, обрабатывать, обогащать и дополнять питательные микроэлементы, упомянутые в предыдущем пункте, в соответствии с рассматриваемыми продуктами питания и применимыми стандартами.</p>
<p>28. En materia de prevención y control de enfermedades y accidentes y sin perjuicio de lo que dispongan las leyes laborales en materia de riesgos del trabajo, corresponde al Ministerio de Salud en coordinación con otras entidades del Estado:</p>	<p>28. Профилактика и противодействие заболеваниям и несчастным случаям возлагается на Министерство здравоохранения при участии иных органов власти и без ущерба для положений трудового законодательства, касающихся производственных рисков:</p>
<p>a) Dictar las normas técnicas para la prevención y control de enfermedades y accidentes.</p>	<p>a) Диктовать технические стандарты профилактики заболеваний и несчастных случаев и борьбы с ними;</p>
<p>b) Fortalecer el Sistema Nacional de Vigilancia Epidemiológica de conformidad con esta Ley y las disposiciones que al efecto se dicten.</p>	<p>b) укреплять Национальную систему эпидемиологического надзора в соответствии с этим Законом и любыми положениями, которые могут быть приняты с этой целью;</p>
<p>c) Realizar los programas y actividades que estime necesarias para la prevención y control de enfermedades y accidentes.</p>	<p>c) осуществлять программы и мероприятия, которые Минздрав считает необходимыми для профилактики и противодействия заболеваниям и несчастным случаям.</p>
<p>29. Promover la colaboración de las instituciones de los sectores públicos, sociales y privados, así como los de los profesionales, técnicos y auxiliares de la salud y de la población en general, para el óptimo desarrollo de los programas y actividades.</p>	<p>29. Содействовать сотрудничеству учреждений государственного, социального и частного секторов, а также специалистов, техников и вспомогательного персонала здравоохранения и населения в целом для оптимального развития программ и мероприятий.</p>

<p>30. Dictar las normas higiénico-sanitarias pertinentes para la vivienda, centro de estudios, centros de trabajo, centros de reunión y otros establecimientos.</p>	<p>30. Определять санитарно-гигиенические нормы, жилых помещений, учебных заведений, рабочих мест, центров встреч и иных учреждений.</p>
<p>31. Regular la publicidad en materia de salud, a las que se deben sujetar las personas naturales o jurídicas.</p>	<p>31. Регулировать публичность в области здравоохранения, которую должны соблюдать физические или юридические лица.</p>
<p>32. Definir políticas de cooperación externa orientadas a los proyectos de salud, de acuerdo a las prioridades que establezca el Ministerio de Salud.</p>	<p>32. Определять политику внешнего сотрудничества, направленную на проекты в области здравоохранения, в соответствии с приоритетами, установленными Министерством здравоохранения.</p>
<p>33. Definir y coordinar la organización y funcionamiento de los sistemas de información en relación con las personas que son beneficiarias del sector salud y las instituciones que manejan sus recursos, con el objeto de poder realizar los principios consagrados en la Ley.</p>	<p>33. Определять и координировать организацию и функционирование информационных систем в отношении лиц, являющихся получателями медицинских услуг, и учреждений, управляющих ресурсами, с целью реализации принципов, закрепленных в Законе.</p>
<p>34. Coordinar el diseño, operación, utilización y actualización que se requiera para el correcto funcionamiento de un sistema de vigilancia y evaluación epidemiológica. A fin de mantener un adecuado control tanto epidemiológico como asistencial del país, todos los establecimientos de salud, públicos, privados u Organismos sin Fines de Lucro (OSFL) están obligados a mantener un sistema de registro e información para las autoridades de salud. Deberán asimismo notificar por escrito a los Registros del Estado Civil de las Personas, dentro de los plazos que establezca la legislación correspondiente, los</p>	<p>34. Координировать проектирование, эксплуатацию, использование и обновление, необходимые для правильного функционирования системы эпидемиологического надзора и оценки. В целях поддержания надлежащего эпидемиологического и медицинского контроля в стране, все медицинские учреждения, государственные, частные или некоммерческие (НКО), обязаны использовать систему регистрации и информации органов здравоохранения. Они также должны в письменной форме уведомлять Органы записи актов гражданского состояния лиц о рождениях</p>

<p>nacimientos y defunciones que por cualquier causa ocurran en ellos.</p> <p>35. La determinación de los requisitos y procedimientos para practicar las autopsias médico clínicas, la cadena de custodia y los objetivos, requisitos y procedimientos de las mismas.</p> <p>36. Crear Tribunales Bioéticos a cargo del Ministerio de Salud y las Asociaciones Médicas del país con el propósito de realizar auditorías médicas en los casos que sean necesarios.</p> <p>37. Establecer convenios de colaboración con el Poder Judicial a través del Instituto Médico Legal para nombrar médicos forenses en aquellas partes del territorio que se requiera.</p> <p>38. Definir el modelo de atención que regirá la organización de los establecimientos de salud públicos, incluyendo su organización interna y sus interrelaciones.</p> <p>39. Administrar todos los establecimientos de salud de propiedad pública del territorio nacional.</p> <p>40. Asegurar que los medicamentos prescritos en los establecimientos públicos de salud sean únicamente genéricos.</p>	<p>и смертях в сроки, установленные соответствующим законодательством.</p> <p>35. Определять требования и процедуры проведения клинических медицинских вскрытий, цепочки хранения, а также целей, требований и процедур их проведения.</p> <p>36. Создавать биоэтические суды при Министерстве здравоохранения и Медицинских ассоциациях страны с целью проведения медицинских проверок в необходимых случаях.</p> <p>37. Заключать соглашения о сотрудничестве с судебными органами посредством Юридического медицинского института для назначения судебно-медицинских экспертов на территории, где это необходимо.</p> <p>38. Определить модель оказания медицинской помощи, которая будет регулировать организацию государственных медицинских учреждений, включая их внутреннюю организацию и взаимосвязи.</p> <p>39. Управлять всеми государственными медицинскими учреждениями на территории республики.</p> <p>40. Обеспечить назначаемые в государственных медицинских учреждениях лекарства только установленного образца.</p>
---	---

41. Las demás que se le asignen otras disposiciones legales.

CAPÍTULO II DE LOS DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LOS USUARIOS

Artículo 8 Derechos de los Usuarios

Los usuarios del Sector Salud, público y privado gozarán de los siguientes derechos:

1. Acceso a los servicios garantizados conforme se establece en la presente Ley.
2. Trato equitativo en las prestaciones y en especial la gratuidad de los servicios de salud públicos a la población vulnerable.

Para efectos de la presente Ley, son vulnerables todas aquellas personas que no disponen de recursos para satisfacer las necesidades mínimas para su desarrollo humano. También son vulnerables grupos especiales de personas de acuerdo a factores biopsicosociales, entre otros el binomio madre-niño, personas de la tercera edad y personas con discapacidad.

3. Gratuidad a los servicios en el sector público, cuando el usuario forme parte de la población vulnerable, con prioridad en las áreas materno-infantil, de acuerdo a programas de los servicios integrales de emergencias, de hospitalización y en los servicios ambulatorios, medios de diagnósticos, medicamentos y

41. Осуществлять другие полномочия, которые могут быть отнесены Министерству здравоохранения иными правовыми положениями.

ГЛАВА II О ПРАВАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ

Статья 8. Права потребителей

Потребители услуг здравоохранения, государственного и частного секторов пользуются следующими правами:

1. Доступ к услугам, гарантированным в соответствии с положениями настоящего Закона.
2. Равное отношение к льготам и, в частности, бесплатное государственное медицинское обслуживание уязвимых слоев населения.

Для целей настоящего Закона уязвимыми являются все те люди, у которых нет ресурсов для удовлетворения минимальных потребностей их человеческого развития. Особые группы людей также уязвимы в зависимости от биопсихосоциальных факторов, в том числе матери и ребенка, пожилых людей и инвалидов.

3. Бесплатное предоставление услуг в государственном секторе, когда пользователь является частью уязвимой группы населения, с приоритетом в области охраны материнства и детства, в соответствии с программами комплексных служб неотложной помощи, госпитализации

<p>biológicos, disponibles en el territorio nacional conforme las listas básicas definidas por el Ministerio de Salud.</p>	<p>и амбулаторных служб, средствами диагностики, лекарствами и биологическими препаратами, доступными в стране в соответствии с основными списками, определенными Министерством здравоохранения.</p>
<p>4. A ser informado de manera completa y continua, en términos razonables de comprensión y considerando el estado psíquico, sobre su proceso de atención incluyendo nombre del facultativo, diagnóstico, pronóstico y alternativa de tratamiento y a recibir la consejería por personal capacitado antes y después de la realización de los exámenes y procedimientos establecidos en los protocolos y reglamentos. Cuando médicamente no sea aconsejable comunicar datos al paciente, habrá de suministrarse dicha información a una persona adecuada que lo represente. El paciente tiene derecho a saber el nombre completo del médico responsable de coordinar la atención. Cuando el usuario requiera la información por medio escrito le deberá ser entregada por esa vía.</p>	<p>4. Быть полностью и постоянно проинформированным, в разумных пределах понимания и с учетом психического состояния, о процессе оказания медицинской помощи, включая имя лечащего врача, диагноз, прогноз и альтернативу лечения, и получать консультации квалифицированного персонала до и после проведения обследований и процедур, установленных протоколами и правилами. Если с медицинской точки зрения нецелесообразно сообщать данные пациенту, такая информация должна быть предоставлена соответствующему лицу, которое его представляет. Пациент имеет право знать полное имя врача, ответственного за координацию лечения. На запрос потребителя в письменной форме, ответ предоставляется аналогичным образом.</p>
<p>5. Confidencialidad y sigilo de toda la información, su expediente y su estancia en instituciones de salud públicas o privadas, salvo las excepciones legales.</p>	<p>5. На конфиденциальность и сохранность всей информации, лечебной карты и о пребывании в государственных или частных медицинских учреждениях, за исключением правовых норм, предусматривающих раскрытие подобной информации.</p>
<p>6. Respecto a su persona, dignidad humana e intimidad sin que pueda ser discriminado por razones de: raza, de tipo social, de sexo, moral, económico, ideológico, político o sindical, tipo de</p>	<p>6. В отношении личности, человеческого достоинства и неприкосновенности частной жизни лицо не может подвергаться дискриминации по признакам: расы,</p>

enfermedad o padecimiento, o cualquier otra condición, conforme los tratados internacionales que sean suscritos por la República de Nicaragua.

7. A no ser objeto de experimentación por la aplicación de medicamentos o procedimientos diagnósticos, terapéuticos y pronósticos, sin ser debidamente informado sobre la condición experimental de estos, de los riesgos que corre y sin que medie previamente su consentimiento por escrito o el de la persona llamada legalmente a darlo, sin correspondiere o estuviere impedida hacerlo.

8. El usuario tiene derecho, frente a la obligación correspondiente del médico que se le debe asignar, de que se le comunique todo aquello que sea necesario para que su consentimiento esté plenamente informado en forma previa a cualquier procedimiento o tratamiento, de tal manera que pueda evaluar y conocer el procedimiento o tratamiento alternativo o específico, los riesgos médicos asociados y la probable duración de la discapacidad. El usuario es libre de escoger el procedimiento frente a las alternativas que se le presenten. El consentimiento deberá constar por escrito por parte del usuario, salvo las siguientes excepciones:

a) Cuando la falta de intervención represente un riesgo para la salud pública.

социального положения, пола, морали, благосостояния, идеологии, политики или профсоюзов, типа болезни или заболевания, или иным признакам, в соответствии с международными договорами Республики Никарагуа.

7. Лицо не может подвергаться экспериментам с применением лекарств или диагностических, терапевтических и прогностических процедур, не будучи должным образом проинформировано об их экспериментальном состоянии, возможных рисках и без предварительного получения его письменного согласия или согласия его законного представителя.

8. Потребитель имеет право в соответствии с назначениями лечащего врача быть проинформированным обо всем, для согласия на процедуру или лечение, таким образом, чтобы он мог оценить и узнать об альтернативной процедуре или лечении, а также о конкретных связанных с лечением или процедурами медицинских рисках и вероятности наступления продолжительной инвалидности. Потребитель волен выбирать процедуру из представленных ему альтернатив. Согласие потребителя оформляется в письменной форме, за исключением следующих случаев:

a) Когда невмешательство представляет опасность для здоровья населения.

<p>b) Cuando el paciente esté incapacitado para tomar decisiones en cuyo caso el derecho corresponderá a sus familiares inmediatos o personas con suficiente poder de representación legal.</p> <p>c) Cuando la emergencia no permita demoras que puedan ocasionar lesiones irreversibles o existir peligro de fallecimiento.</p> <p>La negativa por escrito de recibir tratamiento médico o quirúrgico exime de responsabilidad civil, penal y administrativa al médico tratante y al establecimiento de salud, en su caso; pudiendo solicitar el usuario el alta voluntaria.</p> <p>9. A que se le asigne un médico, cuyo nombre se le dará a conocer, que será su interlocutor principal con el equipo asistencial. En caso de ausencia, otro facultativo del equipo asumirá tal responsabilidad.</p> <p>10. A que se le extienda certificado de su estado de salud, cuando su exigencia se establezca por una disposición legal, reglamentaria o por solicitud del interesado.</p> <p>11. A ser representados en las diferentes instancias de participación social que para tal efecto promueva el Ministerio de Salud, orientadas a mejorar la calidad de la prestación del</p>	<p>b) Когда пациент не может принимать решения, и в этом случае право согласия принадлежит его ближайшим родственникам или лицам, обладающим достаточными полномочиями для его юридического представительства.</p> <p>c) Когда чрезвычайная ситуация не допускает задержек, которые могут привести к необратимым травмам или создать опасность смерти.</p> <p>Отказ в письменной форме от медицинского или хирургического лечения освобождает лечащего врача и медицинское учреждение, в случае необходимости, от гражданской, уголовной и административной ответственности; потребитель может запросить добровольную выписку.</p> <p>9. Потребителю назначается врач, имя которого ему сообщается, который будет основным лицом, дающим разъяснения от команды медиков. В случае отсутствия такового, ответственность берет на себя другой сотрудник лечащей команды.</p> <p>10. Справка о состоянии здоровья выдается, если требование потребителя установлено законодательным нормативным актом или по запросу заинтересованного лица.</p> <p>11. Потребитель имеет право быть представленными в различных органах социального обеспечения, которым с этой целью способствует Министерство здравоохранения, с целью улучшения качества оказания услуг в соответствии</p>
--	---

<p>servicio, en los términos establecidos en esta Ley y en las disposiciones que la desarrollan.</p> <p>12. A que quede constancia en el expediente clínico de todo su proceso de atención, en todas y cada una de las instancias del sector salud. Al finalizar la atención del usuario en una unidad de salud, el paciente, familiar o personas con suficiente poder de representación legal, recibirá su informe de alta.</p> <p>13. A efectuar reclamos y hacer sugerencias en los plazos previstos en la presente Ley y su Reglamento.</p> <p>14. A exigir que los servicios que se le prestan para la atención de su salud, cumplan con los estándares de calidad aceptados en los procedimientos y prácticas institucionales y profesionales.</p> <p>15. A recibir en cualquier establecimiento de salud público o privado, atención médica-quirúrgica de emergencias cuando la necesite mientras subsista el estado de grave riesgo para su vida o su salud. El Reglamento de la presente Ley establecerá los criterios para la calificación de la situación de emergencias y las condiciones de reembolsos económico a la unidad de salud por los servicios prestados al paciente.</p>	<p>s condiciones, izlojennymi v nastoyщем Zakone i v položeniyah, ego razrabatyvayushchih.</p> <p>12. Ves' protsess okazaniya meditsinskoй pomoshchi fiksiруется v meditsinskoй karte vo vseh bez isklucheniya instantsiyah sektora zdравоохранения. Po zaveršeniі lecheniya potrebitelya v meditsinskom uchreždenii tsient, chlen sem'и или лица, obladayushchie dostatochnymi polnomochiyami yuridicheskogo predstavitelya, poluchat otchet o vypiske.</p> <p>13. Potrebitel' imet pravo podavat' žaloby i vnosit' predloženiya v sroki, predusmotrennyye nastoyshim Zakonom i ego Reglamentom.</p> <p>14. Potrebitel' imet pravo trebovat', чтобы услуги, predostavlyаемые dlya okazaniya meditsinskoй pomoshchi, sootvetstvovali standartam kachestva, priyatyim v institsiunalnykh i professionalnykh protsedurah i praktike.</p> <p>15. Potrebitel' imet pravo poluchat' neotlozhnuyu mediko-khirurgicheskuyu pomoshch' v lyubom gosudarstvennom или частном meditsinskom uchreždenii, kogda ona neobkhodima, пока сохраняется sostoyaniye ser'езного riska dlya zhizni или zdоровья. Reglament k nastoyshemu Zakonu ustanavliвает kriterii kvalifikatsii chrezvychaynoй situatsii i usloviya ekonomicheskoy kompensatsii meditsinskomu uchreždeniyu za услуги, okazannyye tsientu.</p>
---	---

16. El usuario, o su representante según sea el caso, tiene derecho de examinar y recibir todas las explicaciones que le permitan una comprensión integral de la factura y en particular de todos los gastos que se han generado, con independencia de la persona o entidad que deba asumir el costo.

Artículo 9 Obligaciones del Usuario

Son obligaciones del usuario:

1. Hacer uso de los servicios de salud en forma racional.
2. Procurar el cuidado integral de su salud, siendo deber prevenir y promover la salud propia y la de la comunidad, así como proteger y mejorar el ambiente que lo rodea.
3. Velar por la promoción, prevención, atención, protección y rehabilitación de su salud y la de los miembros de su familia, cumpliendo las instrucciones técnicas y las normas de salud obligatorias que dicten las autoridades competentes y de los establecimientos de salud a los que acceda.
4. Proporcionar de forma oportuna, la información que la autoridad de salud competente le solicite, en beneficio de la salud individual o colectiva, con excepción de lo establecido en la legislación correspondiente.

16. Потребитель или его представитель, в зависимости от обстоятельств, имеет право изучить и получить все объяснения, которые позволят ему получить полное представление о счете-фактуре и, в частности, обо всех понесенных расходах, независимо от физического или юридического лица, несущего указанные расходы.

Статья 9. Обязанности потребителя:

1. Рационально пользоваться медицинскими услугами.
2. Стремиться к всестороннему уходу за своим здоровьем, проходить профилактические осмотры и укреплять здоровье себя и общества, а также защищать и улучшать окружающую среду.
3. Обеспечить укрепление, профилактику, уход, защиту и реабилитацию своего здоровья и здоровья членов своей семьи, соблюдая технические инструкции и обязательные медицинские стандарты, предписанные компетентными органами и медицинскими учреждениями, к которым обращается потребитель.
4. Своевременно предоставлять информацию, запрошенную компетентным органом здравоохранения, в интересах индивидуального или коллективного здоровья, за исключением случаев, предусмотренных соответствующим законодательством.

<p>5. Evitar o eliminar las condiciones laborables para la persistencia o proliferación de vectores y animales capaces de afectar la salud humana individual o colectiva, de acuerdo con las normas dictadas por el Ministerio de Salud.</p>	<p>5. Избегать или устранять условия, способствующие сохранению или распространению переносчиков болезней и животных, способных повлиять на индивидуальное или коллективное здоровье человека, в соответствии с правилами, установленными Министерством здравоохранения.</p>
<p>6. Permitir la entrada a su domicilio, de las autoridades de salud debidamente identificadas, con el fin de determinar si existen animales nocivos o condiciones adversas para la salud individual o colectiva para proceder a su eliminación si los hubiere. Queda asimismo obligado al cumplimiento de las prácticas o la ejecución de las obras que el Ministerio de Salud ordene para evitar la presencia y persistencia de condiciones o factores adversos a la salud.</p>	<p>6. Обеспечивать беспрепятственный доступ в жилище уполномоченным органам здравоохранения с целью выявления вредных животных или неблагоприятных условий для индивидуального или коллективного здоровья и их уничтожения, в случае выявления таковых. Соблюдать правила или выполнять работы, предписанные Министерством здравоохранения, чтобы избежать наличия и сохранения неблагоприятных для здоровья условий или факторов.</p>
<p>7. Todo usuario de servicios de salud debe firmar o en su defecto imprimir su huella digital en la hoja de autorización de procedimientos quirúrgicos y de diagnósticos, necesarios para el proceso de atención.</p>	<p>7. Каждый потребитель медицинских услуг подписывает или, в противном случае, распечатывает свой отпечаток пальца на бланке разрешения на хирургические и диагностические процедуры, необходимые для процесса оказания медицинской помощи.</p>
<p>8. Guardar el orden y disciplina en las correspondientes instituciones proveedoras de servicios de salud, públicas y privadas, cuidando del buen estado y conservación de las instalaciones y equipos.</p>	<p>8. Поддерживать порядок и дисциплину в соответствующих учреждениях, предоставляющих медицинские услуги, государственных и частных, заботясь о хорошем состоянии и содержании помещений и оборудования.</p>
<p>9. Guardar el debido respeto al personal de salud.</p>	<p>9. Проявлять должное уважение к медицинскому персоналу.</p>

<p>10. No actuar o ayudar en prácticas que signifiquen peligro, menoscabo o daño para la salud individual o colectiva.</p>	<p>10. Не действовать и не помогать в действиях, которые представляют опасность, наносят ущерб или вред индивидуальному или коллективному здоровью.</p>
<p>11. Ser responsable frente a terceros por el incumplimiento de las prácticas sanitarias y de higiene destinada a prevenir el origen y propagación de enfermedades transmisibles, así como los actos o hechos que promuevan la contaminación del ambiente.</p>	<p>11. Нести ответственность перед третьими лицами за несоблюдение санитарно-гигиенических норм, направленных на предотвращение возникновения и распространения инфекционных заболеваний, а также за действия или деяния, способствующие загрязнению окружающей среды.</p>
<p>12. Es obligación de toda persona natural o jurídica, cumplir con todas las normas de seguridad que establecen las disposiciones pertinentes.</p>	<p>12. Каждое физическое или юридическое лицо обязано соблюдать все стандарты безопасности, установленные соответствующими положениями.</p>
<p>13. Toda persona natural o jurídica tiene la obligación de participar y cooperar con las autoridades públicas en la prevención y solución de los problemas ocasionados por situaciones de desastres.</p>	<p>13. Каждое физическое или юридическое лицо обязано участвовать и сотрудничать с государственными органами в предотвращении и решении проблем, вызванных ситуациями стихийных бедствий.</p>
<p>14. El usuario o su representante, según sea el caso, tiene el deber de examinar y solicitar todas las explicaciones que le permitan una comprensión integral de la factura y en particular de todos los gastos que se hayan generado, cuando la cuenta sea cancelada íntegra o parcialmente con recursos públicos o parafiscales.</p>	<p>14. Лицо или его представитель, в зависимости от обстоятельств, обязаны изучить и запросить все объяснения, которые позволят им получить полное представление о счете и, в частности, обо всех понесенных расходах, когда счёт был полностью или частично погашен за счет государственных или налоговых ресурсов.</p>
<p>15. Las demás obligaciones que se establezcan otras leyes y normas internacionales aprobadas por la República de Nicaragua.</p>	<p>15. Прочие обязательства, установленные иными международными законами и нормами, принятыми Республикой Никарагуа.</p>

**CAPÍTULO III
DEL CONSEJO NACIONAL DE SALUD**

Artículo 10 Créase el Consejo Nacional de Salud y sus delegaciones en el nivel local como órgano encargado de asesoría y consulta, adscrito al despacho del Ministro de Salud, con carácter permanente y constituido por representantes del sector público y privado con representación e interacción multisectorial y pluralista de la sociedad civil y con la finalidad de contribuir en la definición de las actividades estratégicas que realice el Ministerio de Salud.

La forma en que los delegados serán nombrados y removidos por sus respectivas organizaciones, la duración de su representatividad, el régimen de sus sesiones, y demás aspectos relacionados con su organización y funcionamiento serán establecidos conforme reglamento interno que emane del Ministerio de Salud.

Los Miembros del Consejo deberán ser al menos los siguientes:
El Ministro de Salud que lo preside.

Delegados de las siguientes instituciones:

- Ministerio de Educación.
- Instituto Nicaragüense de Seguridad Social.
- Ministerio del Ambiente y de los Recursos Naturales.
- Ministerio del Trabajo.

**ГЛАВА III
О НАЦИОНАЛЬНОМ СОВЕТЕ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

Статья 10. Учредить Национальный совет здравоохранения и его представительства на местном уровне в качестве консультативного и консультационного органа при канцелярии Министра здравоохранения на постоянной основе, состоящего из представителей государственного и частного секторов, представляющих и взаимодействующих на многосекторальной и плюралистической основе гражданского общества в целях определения стратегических направлений деятельности, осуществляемой Министерством здравоохранения.

Порядок назначения и отстранения делегатов их соответствующими организациями, продолжительность полномочий, режим заседаний и прочие аспекты, связанные с организацией и функционированием, устанавливаются в соответствии с внутренними правилами Министерства здравоохранения.

Членами Совета должны быть как минимум следующие лица:

Председателем Совета назначается Министр здравоохранения.

Делегатами назначаются представители следующих учреждений:

- Министерство образования.
- Никарагуанский институт социального обеспечения.
- Министерство окружающей среды и природных ресурсов.

<ul style="list-style-type: none"> - Consejo Nacional de Universidades. -Asociación de Municipios de Nicaragua. - Comisión de Salud y Seguridad Social de la Asamblea Nacional. - Ejército de Nicaragua. - Policía Nacional. - Un delegado por cada organización comunal de ámbito nacional. - Un delegado por cada organización sindical de ámbito nacional de trabajadores del sector salud. - Un delegado de Organismos sin Fines de Lucro (OSFL) que trabajen en el sector salud. - Un delegado de las Asociaciones Médicas legalmente constituidas. - Un delegado del Colegio de Enfermeras. - Un delegado de los Consejos Regionales de ambas regiones de la Costa Caribe. - Otros que el ministerio considere necesario involucrar. <p>Créanse los Consejos Departamentales de Salud, como órganos de consulta, asesoría y control social de la gestión de salud a nivel de cada departamento del país, los cuales estarán integrados al menos por las siguientes personas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - El delegado departamental del Ministerio de Salud, quien lo presidirá. - Alcaldes municipales en representación del Departamento. - El jefe departamental de la Policía Nacional. 	<ul style="list-style-type: none"> - Министерство труда. - Национальный совет университетов. -Ассоциация муниципалитетов Никарагуа. - Комиссия по здравоохранению и социальному обеспечению Национального собрания. - Армия Никарагуа. - Национальная полиция. - По одному делегату от каждой общинной организации национального уровня. - По одному делегату от каждой общенациональной профсоюзной организации работников сектора здравоохранения. - Делегат от некоммерческих организаций (НКО), работающих в секторе здравоохранения. - Делегат от официально учрежденных медицинских ассоциаций. - Представитель Колледжа медсестер. - Делегат региональных советов обоих регионов Карибского побережья. - Иные, которых Минздрав сочтет необходимыми привлечь. <p>Создать Департаментские советы по здравоохранению в качестве консультативных, консультационных и контролирующих органов управления здравоохранением на уровне каждого департамента страны, в состав которых должны входить как минимум следующие лица:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Представитель департамента Министерства здравоохранения, возглавляет Совет. - Муниципальные мэры, представляющие Департамент. - Начальник департамента национальной полиции.
--	--

<ul style="list-style-type: none"> - El delegado departamental del Ministerio de Educación. - El delegado departamental del INSS. - Tres representantes de la sociedad civil y tres notables escogidas por el Consejo. - Un representante de las organizaciones sindicales que tienen expresión departamental. - Un delegado de MARENA. - Un delegado del Ejército de Nicaragua. - Un delegado de las Universidades donde existan. - Otras personas que decida el Consejo. - Créanse los Consejos Municipales de Salud, como órgano de consulta, asesoría y control social de la gestión de salud a nivel de cada municipio, los cuales estarán integrados al menos por las siguientes personas: - El delegado municipal del Ministerio de Salud, quien lo presidirá. - El Alcalde municipal y dos representantes del Consejo Municipal delegados por dicho Consejo. - El delegado de la Policía Nacional. - Un representante de la Defensa Civil. - Un delegado de MARENA. - Un delegado del Ministerio de Educación. - Un delegado de las Universidades donde existan. 	<ul style="list-style-type: none"> - Representante del departamento del Ministerio de Educación. - Representante del departamento del Instituto Nicaragüense de Seguro Social. - Tres representantes de la sociedad civil y tres miembros destacados. - Representante de las organizaciones sindicales que tienen expresión departamental. - Delegado de MARENA. - Delegado del Ejército de Nicaragua. - Delegado de las Universidades que existan. - Otras personas que decida el Consejo. - Crearse los Consejos Municipales de Salud, como órgano de consulta, asesoría y control social de la gestión de salud a nivel de cada municipio, los cuales estarán integrados al menos por las siguientes personas: - El delegado municipal del Ministerio de Salud, quien lo presidirá. - El Alcalde municipal y dos representantes del Consejo Municipal delegados por dicho Consejo. - El delegado de la Policía Nacional. - Un representante de la Defensa Civil. - Un delegado de MARENA. - Un delegado del Ministerio de Educación. - Un delegado de las Universidades que existan.
--	---

- Un delegado por organismos de la Sociedad Civil en el Municipio.
- Un delegado por la organización sindical de ámbito nacional que tenga representación en el municipio.
- Otras personas que decida el Consejo.

Los Consejos Departamentales y municipales tendrán las siguientes funciones, sin menoscabo de las que se establezcan en el respectivo reglamento:

- Participar en la definición de los planes y políticas.
 - Control social de la gestión de salud a su nivel.
- Conocer el proyecto y la ejecución presupuestaria
- Conocer y dar su opinión acerca de los casos de salud pública que sean llevados ante los consejos.

- Apoyar la gestión administrativa de los establecimientos públicos de salud.
- Proponer ante las autoridades competentes las prioridades de inversión y dotación de insumos médicos y equipamientos.

CAPÍTULO IV DE LA SALUD EN LAS REGIONES AUTÓNOMAS DE LA COSTA CARIBE

Artículo 11 Las Regiones Autónomas de la Costa Caribe podrán definir un modelo de atención de salud conforme a sus tradiciones, cultura, usos y costumbres dentro del marco de las políticas, planes, programas y proyectos del Ministerio de Salud.

- Один делегат от организаций гражданского общества в муниципалитете.
- Делегат от общенациональной профсоюзной организации, имеющей представительство в муниципалитете.
- Другие лица по решению Совета.

Департаментские и муниципальные советы будут иметь следующие функции, без ущерба для тех, которые изложены в соответствующем регламенте:

- Участвовать в определении планов и политики.
- Обеспечить социальный контроль управления здравоохранением на его уровне.
- Знать проект и исполнение бюджета.
- Знать и высказывать свое мнение по делам, касающимся общественного здравоохранения, которые передаются в советы.
- Поддерживать административное управление государственными учреждениями здравоохранения.
- Вносить предложения компетентным органам о приоритетах дотаций и оснащения медицинскими материалами и оборудованием.

ГЛАВА IV О ЗДРАВООХРАНЕНИИ В АВТОНОМНЫХ РЕГИОНАХ КАРИБСКОГО ПОБЕРЕЖЬЯ

Статья 11. Автономные регионы Карибского побережья могут определять модель медицинского обслуживания в соответствии со своими традициями, культурой, обычаями и обычаями в рамках политики, планов, программ и проектов Министерства здравоохранения.

El Ministerio de Salud coordinará con los Consejos Regionales todos los aspectos relacionados con los modelos de gestión institucionales, así como los requeridos para promover la descentralización, desconcentración y delegación en estas regiones.

Los Consejos Regionales Autónomos podrán crear sus Instituciones administrativas de Salud que consideren convenientes para la administración de los Servicios de Salud, todo en el marco de la autonomía y acorde con las políticas normas y procedimientos nacionales de salud.

TÍTULO III DE LAS ACCIONES EN SALUD

CAPÍTULO I DISPOSICIONES COMUNES

Artículo 12 Para los efectos de esta Ley se entiende por acciones de salud, las intervenciones dirigidas a interrumpir la cadena epidemiológica de las enfermedades en beneficio de las personas y de la sociedad en general, a promover, proteger, recuperar y rehabilitar la salud de las personas y la comunidad.

Министерство здравоохранения координирует с региональными советами все аспекты, связанные с институциональными моделями управления, а также те, которые необходимы для содействия децентрализации, деконцентрации и делегированию полномочий в этих регионах.

Автономные региональные советы могут создавать свои административные учреждения здравоохранения, которые они считают удобными для управления службами здравоохранения, все в рамках автономии и в соответствии с политикой. национальные стандарты и процедуры здравоохранения.

РАЗДЕЛ III О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ОБЛАСТИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

ГЛАВА I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 12 Для целей настоящего Закона деятельность в области здравоохранения подразумевает вмешательство, направленные на прерывание эпидемиологической цепочки заболеваний на благо отдельных лиц и общества в целом, на укрепление, защиту, восстановление и реабилитацию здоровья отдельных лиц и общества в целом.

CAPÍTULO II DE LA PROMOCIÓN

Artículo 13 La promoción de la salud tiene por objeto las acciones que deben realizar las personas, comunidades y el Estado a fin de crear, conservar y mejorar las condiciones deseables de salud para toda la población y propiciar en el individuo las actitudes y prácticas adecuadas para la adopción de estilos de vida saludables y motivar a su participación en beneficio de la salud individual y colectiva.

Artículo 14 El Ministerio de Salud formulará políticas de comunicación en salud y promover que los medios de comunicación social divulguen los mensajes educativos.

SECCIÓN I DE LA INVESTIGACIÓN

Artículo 15 La investigación constituye una acción básica y fundamental del Ministerio de Salud. Para la promoción y conservación de la salud, el Estado promoverá la investigación, así como el desarrollo y la creación de instituciones de investigación en apoyo a la salud.

Artículo 16 En el Ministerio de Salud existirá un Programa y un Comité Nacional de Investigaciones encargado de la promoción y priorización, de temas que contribuyan al mejoramiento de la

ГЛАВА II О ПРОДВИЖЕНИИ

Статья 13. Пропаганда здорового образа жизни направлена на реализацию мер как отдельными лицами, так и сообществами, и государством для создания, сохранения и достижения желаемого состояния здоровья населения, а также для формирования у отдельных лиц соответствующих взглядов и практик по принятию здорового образа жизни и мотивировать их на участие в жизни общества на благо индивидуального и коллективного здоровья.

Статья 14. Министерство здравоохранения разрабатывает политику в области коммуникации в области здравоохранения и способствует распространению образовательной информации в социальных сетях.

ПОДРАЗДЕЛ I ОБ ИССЛЕДОВАНИИ

Статья 15. Исследования являются основным и основополагающим направлением деятельности Министерства здравоохранения. В целях укрепления и сохранения здоровья государство поощряет исследования, а также развитие и создание исследовательских институтов в поддержку здравоохранения.

Статья 16. В Министерстве здравоохранения будут существовать Программа и Национальный исследовательский комитет, отвечающие за продвижение и

salud de la población. Las Investigaciones deberán referirse a los principios científicos y éticos internacionalmente aprobados. Para la aplicación de las acciones señaladas se elaborará un reglamento.

SECCIÓN II DE LA NUTRICIÓN

Artículo 17 El Ministerio de Salud dictará las medidas y realizará las actividades que sean necesarias para promover una buena alimentación, así mismo ejecutará acciones para prevenir la desnutrición y las deficiencias específicas de micro nutrientes de la población en general, especialmente de la niñez, de las mujeres embarazadas y del adulto mayor.

CAPÍTULO III DE LA PREVENCIÓN Y CONTROL DE ENFERMEDADES Y ACCIDENTES

SECCIÓN I DISPOSICIONES COMUNES

Artículo 18 El Ministerio de Salud en coordinación con otras entidades del Estado, la sociedad civil y la empresa privada, dictará las normas técnicas para la prevención y control de enfermedades y accidentes, sin perjuicio de lo dispuesto en otras leyes laborales en materia de riegos de trabajo.

определение приоритетов в целях улучшения здоровья населения. Исследования должны проводиться в соответствии с международно-признанными научными и этическими принципами. Для осуществления указанных действий будет разработан регламент.

ПОДРАЗДЕЛ II О ПИТАНИИ

Статья 17. Министерство здравоохранения определяет меры и проводит мероприятия, необходимые для пропаганды правильного питания, а также осуществляет действия по предотвращению недоедания и дефицита определенных питательных микроэлементов среди населения в целом, особенно среди детей, беременных женщин и пожилых людей.

ГЛАВА III О ПРОФИЛАКТИКЕ ЗАБОЛЕВАНИЙ И НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ

ПОДРАЗДЕЛ I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 18. Министерство здравоохранения в координации с другими государственными органами, гражданским обществом и частными предприятиями устанавливает технические стандарты профилактики заболеваний и несчастных случаев, без ущерба для положений других законов о труде, касающихся условий труда.

SECCIÓN II DE LA INMUNIZACIONES

Artículo 19 Es una responsabilidad del Estado y una obligación ciudadana, la aplicación de las inmunizaciones que el Ministerio de Salud ordene, incluyéndolas en la lista oficial debidamente publicada, de acuerdo con las técnicas que este establezca.

SECCIÓN III DE LA NOTIFICACIÓN DE ENFERMEDADES TRANSMISIBLES

Artículo 20 El Ministerio de Salud determinará las enfermedades transmisibles que los proveedores públicos y privados de servicios de salud, estén obligados a notificar. La falta de notificación de enfermedades transmisibles de notificación obligatoria conlleva falta de responsabilidad ante la salud pública.

SECCIÓN IV DE LAS EPIDEMIAS

Artículo 21 En caso de epidemia o peligro de epidemia, el Ministerio de Salud deberá declarar la emergencia sanitaria que corresponda según el caso, determinando las medidas necesarias para proteger a la población. Todas las instituciones proveedoras de servicios de salud públicas, privadas o mixtas y la población en general, están obligados a cooperar en la aplicación y cumplimiento de dichas medidas, en la forma que lo determinen

ПОДРАЗДЕЛ II ОБ ИММУНИЗАЦИИ

Статья 19. Иммунизация, предписанная Министерством здравоохранения, путем включения прививок в соответствующий официально опубликованный список и в соответствии с установленными методами, является обязанностью государства и граждан.

ПОДРАЗДЕЛ III УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ИНФЕКЦИОННЫХ ЗАБОЛЕВАНИЯХ

Статья 20. Министерство здравоохранения определяет перечень инфекционных заболеваний, о которых обязаны сообщать государственные и частные медицинские учреждения. Минздрав не несет ответственности в случае отсутствия должного уведомления об инфекционных заболеваниях.

ПОДРАЗДЕЛ IV ОБ ЭПИДЕМИЯХ

Статья 21. В случае эпидемии или опасности возникновения эпидемии Министерство здравоохранения объявляет чрезвычайную ситуацию и в соответствии с её видом определяет необходимые меры по защите населения. Все государственные, частные или медицинские учреждения смешанной формы, а также население в целом обязаны сотрудничать и соблюдать определяемые меры в

las normas respectivas, sin perjuicio de lo establecido en otras disposiciones aplicables.

**SECCIÓN V
DE LA REGULACIÓN DEL CULTIVO DE
MICROORGANISMOS O PARÁSITOS PELIGROSOS**

Artículo 22 Corresponde al Ministerio de Salud autorizar la introducción al país o la exportación de vectores y microorganismos: hongos, bacterias, virus y otros agentes causales que provoquen daño a la salud de las personas. Asimismo, le corresponde el control y destino en los centros que sean destinatarios de los mismos para uso confinado, en base a la norma técnica respectiva, en coordinación con las instituciones públicas o privadas pertinentes. Todo lo anterior con fines científicos investigativos y terapéuticos.

**SECCIÓN VI
DEL CONTROL INTERNACIONAL DE LAS
ENFERMEDADES TRANSMISIBLES**

Artículo 23 Las personas naturales y jurídicas deberán cumplir estrictamente las disposiciones legales, reglamentarias y toda medida que la autoridad de salud dicte de conformidad con los términos del Código Sanitario Panamericano, el Reglamento de Salud Internacional y los Convenios Internacionales, a fin de prevenir la difusión internacional de enfermedades transmisibles.

порядке, установленном соответствующими правилами, без ущерба для положений других применимых законов.

**ПОДРАЗДЕЛ V
О РЕГУЛИРОВАНИИ КУЛЬТИВИРОВАНИЯ
МИКРООРГАНИЗМОВ ИЛИ ОПАСНЫХ
ПАРАЗИТОВ**

Статья 22. Министерство здравоохранения санкционирует ввоз или вывоз из страны переносчиков и микроорганизмов: грибков, бактерий, вирусов и иных возбудителей болезней, наносящих вред здоровью людей. Кроме того, отвечает за контроль и доставку в центры, предназначенные для их использования в закрытых помещениях, на основе соответствующего технического стандарта, в координации с соответствующими государственными или частными учреждениями. Все вышеперечисленное осуществляется в научно-исследовательских и терапевтических целях.

**ПОДРАЗДЕЛ VI
О МЕЖДУНАРОДНОМ КОНТРОЛЕ НАД
ИНФЕКЦИОННЫМИ ЗАБОЛЕВАНИЯМИ**

Статья 23. Физические и юридические лица должны строго соблюдать законодательные, нормативные положения и инструкции, которые орган здравоохранения принимает в соответствии с положениями Панамериканского санитарного кодекса, Международных медико-санитарных правил и Международных конвенций, с целью

SECCIÓN VII DE LA ZONOSIS

Artículo 24 El Ministerio de Salud, en coordinación con otras instituciones del Estado, dictará las normas y acciones necesarias para proteger a la población contra los animales que padezcan o sean portadores de zoonosis.

SECCIÓN VIII DE LAS ENFERMEDADES NO TRANSMISIBLES

Artículo 25 El Ministerio de Salud realizará actividades de prevención, fomentando estilos de vida saludable, así mismo promoverá investigaciones sobre enfermedades no transmisibles, con el objetivo de formular y ejecutar políticas, estrategias, planes, programas y proyectos para su manejo y control.

SECCIÓN IX DE LOS ACCIDENTES

Artículo 26 El Ministerio de Salud, en coordinación con los organismos competentes, llevará a cabo actividades dirigidas a la investigación, prevención y control de accidentes.

предотвращения глобального распространения
инфекционных заболеваний.

ПОДРАЗДЕЛ VII О ЗООНОЗЕ

Статья 24. Министерство здравоохранения в координации с другими государственными учреждениями разработает правила и меры, необходимые для защиты населения от животных, страдающих или являющихся переносчиками зоонозов.

ПОДРАЗДЕЛ VIII ПО НЕИНФЕКЦИОННЫМ ЗАБОЛЕВАНИЯМ

Статья 25. Министерство здравоохранения проводит профилактические мероприятия, пропагандирует здоровый образ жизни, а также поощряет исследования в области неинфекционных заболеваний с целью разработки и реализации политики, стратегий, планов, программ и проектов по их лечению и контролю.

ПОДРАЗДЕЛ IX О НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЯХ

Статья 26. Министерство здравоохранения в координации с компетентными органами проводит мероприятия, направленные на расследование и профилактику несчастных случаев.

Artículo 27 Para los efectos de esta Ley, se entiende por accidente todo hecho súbito que produzca daños a la salud y que resulte de condiciones potencialmente prevenibles.

SECCIÓN X DE LA VIOLENCIA

Artículo 28 Es responsabilidad del Ministerio de Salud y de la sociedad en su conjunto, contribuir a la disminución sistemática del impacto que la violencia ejerza sobre la salud.

CAPÍTULO IV DE LA RECUPERACIÓN DE SALUD

SECCIÓN I DISPOSICIONES COMUNES

Artículo 29 Las acciones de recuperación de la salud son las que tienen como fin efectuar un diagnóstico temprano y proporcionar tratamiento oportuno al individuo, a la sociedad y al medio, sin menoscabo de las acciones de promoción, prevención y rehabilitación que se deriven de ellas.

Artículo 30 El Ministerio de Salud elaborará y desarrollará un programa nacional de recuperación, como parte del Plan Nacional de Salud para proporcionar servicios generales y especializados.

Статья 27. Для целей настоящего Закона несчастным случаем считается любое внезапное событие, причиняющее вред здоровью и являющееся результатом потенциально предотвратимых состояний.

ПОДРАЗДЕЛ X О ВРЕДЕ

Статья 28. Министерство здравоохранения и общество в целом несут ответственность за содействие систематическому снижению вреда здоровью.

ГЛАВА IV О ВОССТАНОВЛЕНИИ ЗДОРОВЬЯ

ПОДРАЗДЕЛ I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 29. Действия по восстановлению здоровья – это действия, направленные на раннюю диагностику и своевременное лечение человека, общества и окружающей среды, без ущерба для действий по пропаганде, профилактике и реабилитации, которые вытекают из них.

Статья 30. Министерство здравоохранения разрабатывает и внедряет Национальную программу по восстановлению здоровья в рамках Национального плана здравоохранения по оказанию общих и специализированных услуг.

Artículo 31 Para el mejor desarrollo del programa nacional de recuperación de la salud, el Ministerio de Salud coordinará todas las actividades correspondientes que desarrollen en el país los organismos nacionales, públicos o privados y los extranjeros e internacionales de acuerdo con el Plan Nacional de Salud.

SECCIÓN II DE LA SALUD DE LA MUJER, LA NIÑEZ Y LA ADOLESCENCIA

Artículo 32 La atención en salud de la mujer, la niñez y la adolescencia será de acuerdo al Programa de Atención Integral a la Mujer, la Niñez y la Adolescencia del Ministerio de Salud.

Este programa incluirá las acciones de control prenatal, atención del parto, del puerperio, recién nacido, detención precoz del cáncer de cuello uterino y mamas, así como acciones para la salud sexual y reproductiva.

SECCIÓN III DE LA SALUD MENTAL

Artículo 33 La prevención de las enfermedades mentales se basará en el conocimiento de los factores que alteran la salud mental, la conducta, así como los métodos de prevención y

Статья 31. В целях наилучшего развития Национальной программы восстановления здоровья Министерство здравоохранения координирует все соответствующие мероприятия, проводимые в стране национальными, государственными или частными учреждениями, а также иностранными и международными организациями в соответствии с Национальным планом здравоохранения.

ПОДРАЗДЕЛ II О ЗДОРОВЬЕ ЖЕНЩИН, ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ

Статья 32. Охрана здоровья женщин, детей и подростков будет осуществляться в соответствии с Программой комплексного ухода за женщинами, детьми и подростками Министерства здравоохранения.

В эту программу входят мероприятия по дородовому наблюдению, родовспоможению, послеродовому уходу, уходу за новорожденными, ранней диагностике рака шейки матки и молочной железы, а также по сохранению полового и репродуктивного здоровья.

ПОДРАЗДЕЛ III О ПСИХИЧЕСКОМ ЗДОРОВЬЕ

Статья 33. Профилактика психических заболеваний основывается на знании факторов, влияющих на психическое здоровье, поведение, а также методов их

control de las mismas y otros aspectos relacionados con la salud mental.

Artículo 34 Es responsabilidad del Ministerio de Salud y de otras instituciones competentes, la reintegración a la sociedad de los pacientes psiquiátricos crónicos.

CAPÍTULO V DE LA REHABILITACIÓN

Artículo 35 La rehabilitación de las personas con discapacidad, se realizará de conformidad con la Ley Nº. 763 Ley de los Derechos de las Personas con Discapacidad.

TÍTULO IV DE LAS INSTITUCIONES PROVEEDORAS DE SERVICIOS DE SALUD

CAPÍTULO I INSTITUCIONES PROVEEDORAS DE SERVICIOS DE SALUD

Artículo 36 Naturaleza, Creación e Integración
Son Instituciones Proveedoras de Servicios de Salud, las entidades públicas, privadas o mixtas que, estando autorizadas por el Ministerio de Salud, tiene por objeto actividades dirigidas a la provisión de servicios en sus fases de promoción, prevención

профилактики и контроля и других аспектов, связанных с психическим здоровьем.

Статья 34. Министерство здравоохранения и другие компетентные учреждения несут ответственность за реабилитацию и адаптацию к обществу хронически больных психиатрическими заболеваниями.

ГЛАВА V О РЕАБИЛИТАЦИИ

Статья 35. Реабилитация людей с ограниченными возможностями будет осуществляться в соответствии с Законом № 763 Законе о правах людей с ограниченными возможностями.

РАЗДЕЛ IV ОБ ОРГАНИЗАЦИЯХ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

ГЛАВА I ОРГАНИЗАЦИИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Статья 36. Сущность, создание и интеграция
К организациям здравоохранения относятся уполномоченные Министерством здравоохранения государственные, частные или смешанной формы учреждения, предоставляющие услуги, направленные на

diagnóstica, tratamiento, recuperación y rehabilitación de la salud que requiera la población.

Artículo 37 Financiación de Instituciones Proveedoras de Servicios de Salud de Propiedad Pública.

Las instituciones proveedoras de servicios de salud de propiedad pública, deberán financiarse a través de las partidas que se le asignen por el Presupuesto General de la República, donaciones, recursos de cooperación externa y mediante los recursos que obtengan como consecuencia de los pagos por servicios diferenciados, así como la venta de servicios al Instituto Nicaragüense de la Seguridad Social o a cualquier otra persona natural o jurídica.

**CAPÍTULO II
DE LOS REGÍMENES Y PLANES DEL SECTOR SALUD**

**SECCIÓN ÚNICA
DE LOS REGÍMENES**

Artículo 38 Objeto

El Sector Salud se integra por tres regímenes, como conjunto de beneficiarios articulados para lograr realizar el principio de universalidad: (a) contributivo, (b) no contributivo y (c) voluntario.

Los regímenes mencionados financian los programas de beneficios a los que se puede acceder, siempre que se cumpla

prodвижение, диагностическую профилактику, лечение, восстановление и реабилитацию здоровья населения.

Статья 37. Финансирование государственных медицинских учреждений.

Государственные медицинские учреждения финансируются за счёт статей Общего бюджета Республики Никарагуа, дотаций, ресурсов внешнего сотрудничества, оплат за различные оказанные услуги, а также выплат от Никарагуанского института социального обеспечения, физических и юридических лиц.

**ГЛАВА II
О СИСТЕМА И ПЛАНАХ СЕКТОРА
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

**ЕДИНЫЙ ПОДРАЗДЕЛ
О РЕЖИМАХ**

Статья 38. Цель

В секторе здравоохранения действуют три системы оплаты, созданных для реализации принципа универсальности: (a) платная, (b) бесплатная и (c) добровольной оплаты.

Вышеупомянутые системы финансируют программы льгот, к которым можно получить доступ при условии соблюдения

con las condiciones que en cada uno de ellos se establecen en la presente Ley y su Reglamento.

Artículo 39 Ámbito de Aplicación del Régimen Contributivo

El Régimen Contributivo se integra por el conjunto de beneficios y prestaciones, a los cuales los usuarios pueden acceder previa contratación con empresas aseguradoras privadas y públicas y/o a través de los Regímenes Obligatorios y Facultativo del Instituto Nicaragüense de Seguridad Social.

Artículo 40 Aplicación del Régimen No Contributivo

El Régimen no Contributivo es gratuito, se integra por el conjunto de beneficios y prestaciones, con el objeto de brindar servicios de salud a los sectores vulnerables y por las acciones de salud públicas dirigidas a toda la población.

Artículo 41 Aplicación del Régimen Voluntario

El Régimen Voluntario se integra por el conjunto de beneficios y prestaciones que financia directamente el usuario, sin efectuar las obligaciones adquiridas con el régimen contributivo.

Artículo 42 Financiamiento del Régimen Contributivo

El Régimen Contributivo se financia por aportes al Instituto Nicaragüense de Seguridad Social de los trabajadores afiliados, empleadores y el Estado. Además, se financia a través de las

requerimientos, expresados en el presente Ley y su Reglamento.

Статья 39. Сфера применения Системы оплаты

Система оплаты состоит из набора льгот и пособий, к которым пользователи могут получить доступ после заключения контракта с частными и государственными страховыми компаниями и / или через обязательные и факультативные системы Никарагуанского института социального обеспечения.

Статья 40. Применение системы, не предусматривающей оплаты

Система, не предусматривающая оплату, является бесплатной, включает в себя набор льгот и пособий, направленных на предоставление медицинских услуг уязвимым слоям населения, а также осуществление деятельности государственного здравоохранения.

Статья 41. Применение Системы добровольной оплаты

Система добровольной оплаты состоит из набора льгот и пособий, которые финансируются непосредственно пользователем без выполнения обязательств, взятых на себя, в рамках систем оплаты.

Статья 42. Финансирование Системы оплаты

Система оплаты финансируется за счет взносов в Никарагуанский институт социального обеспечения аффилированных работников, работодателей и государства. Кроме того, она финансируется за счет обязательств, взятых

obligaciones cumplidas con las empresas aseguradoras públicas y privadas.

Artículo 43 Financiamiento del Régimen No Contributivo

El Régimen no Contributivo, se financiará por asignaciones provenientes del Presupuesto General de la República y de otras personas o instituciones que otorguen recursos al sistema por cualquier modalidad.

Los recursos humanos, financieros, técnicos, materiales y otros provenientes de la cooperación externa deberán ser canalizados de acuerdo a las políticas, planes, programas y proyectos priorizados por el Ministerio de Salud.

Artículo 44 Concurrencia de Coberturas

Cuando un usuario disponga de dos o más regímenes deberá agotar los beneficios en el siguiente orden: a) Los provenientes del régimen contributivo facultativo, b) los provenientes del régimen contributivo obligatorio y c) Los provenientes del régimen no contributivo.

на себя государственными и частными страховыми компаниями.

Статья 43. Финансирование системы, не предусматривающей оплаты

Система, не предусматривающая оплаты, финансируется за счет ассигнований, поступающих из Общего бюджета Республики Никарагуа, а также от других лиц или учреждений, которые предоставляют системе ресурсы любым способом.

Людские, финансовые, технические, материальные и другие ресурсы, поступающие в результате внешнего сотрудничества, должны направляться в соответствии с политикой, планами, программами и проектами, приоритетными для Министерства здравоохранения.

Статья 44. Покрытие оплат

Если пользователь располагает двумя или более схемами оплаты, он использует их в следующем порядке: а) льготы, предоставляемые в рамках системы добровольных взносов, б) льготы, предоставляемые в рамках системы обязательных взносов, и с) льготы, предоставляемые в рамках системы, не предусматривающей взносов.

**CAPÍTULO III
DE LAS PRESTACIONES Y RESPONSABILIDADES
DEL INSTITUTO NICARAGÜENSE DE SEGURIDAD
SOCIAL Y ASEGURADORAS**

**SECCIÓN I
DE LAS PRESTACIONES EN SALUD DEL INSTITUTO
NICARAGÜENSE DE SEGURIDAD SOCIAL**

Artículo 45 El Instituto Nicaragüense de Seguridad Social deberá garantizar a sus cotizantes y beneficiarios, un conjunto de prestaciones de servicios de salud, entre otras: enfermedad común y maternidad, accidentes de trabajo y Enfermedades Profesional en las diferentes fases de prevención, promoción, tratamiento, diagnóstico y rehabilitación; conforme lo previsto en la Ley de Seguridad Social.

**SECCIÓN II
DE LAS PRESTACIONES DE OTRAS COMPAÑÍAS
ASEGURADORAS**

Artículo 46 Las compañías aseguradoras deberán garantizar la financiación de las prestaciones de servicios en salud para sus asegurados, beneficiarios y terceros por accidentes de tránsito.

**ГЛАВА III
О ЛЬГОТАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ
НИКАРАГУАНСКОГО ИНСТИТУТА
СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И
СТРАХОВЩИКОВ**

**ПОДРАЗДЕЛ I
О МЕДИЦИНСКИХ ПОСОБИЯХ
НИКАРАГУАНСКОГО ИНСТИТУТА
СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ**

Статья 45. Никарагуанский институт социального обеспечения должен гарантировать своим плательщикам и бенефициарам комплекс медицинских услуг, в частности: лечение общих заболеваний и материнства, несчастные случаи на производстве и профессиональные заболевания на различных этапах профилактики, продвижения, лечения, диагностики и реабилитации в соответствии с Законом о Социальном обеспечении.

**ПОДРАЗДЕЛ II
О ЛЬГОТАХ ДРУГИХ СТРАХОВЫХ КОМПАНИЙ**

Статья 46. Страховые компании должны гарантировать оплату услуг в области здравоохранения для своих страхователей, выгодополучателей и третьих лиц в случае дорожно-транспортных происшествий.

Artículo 47 Plan por Accidente de Tránsito

El Programa por Accidente de Tránsito se integra por el conjunto de beneficios, que deben ser otorgados a las víctimas por accidentes de tránsito.

Artículo 48 Planes Adicionales

Se integran por el conjunto de planes de salud necesarios para la atención de la persona, no previstos o cubiertos por planes de salud mencionados, o cubiertos en condiciones diferentes.

Los servicios derivados de los planes complementarios serán financiados en forma voluntaria por el usuario.

**CAPÍTULO IV
PROGRAMAS BAJO LA RESPONSABILIDAD DEL
MINISTERIO DE SALUD**

Artículo 49 Programas de Prevención y Promoción de Salud

Se integran por el universo de intervenciones, procedimientos, acciones colectivas o individuales para la promoción, prevención y educación en función de disminuir factores de alto riesgo y las enfermedades.

Статья 47. План на случай дорожно-транспортного происшествия

Программа по борьбе с дорожно-транспортными происшествиями включает в себя набор льгот, которые должны предоставляться пострадавшим в результате дорожно-транспортных происшествий.

Статья 48. Дополнительные планы

Они входят в планы медицинского страхования, необходимые для ухода за человеком, не предусмотренных или не покрываемых вышеупомянутыми планами медицинского страхования, или покрываемых на других условиях.

Услуги, предоставляемые в рамках дополнительных планов, финансируются пользователем на добровольной основе.

**ГЛАВА IV
ПРОГРАММЫ, НАХОДЯЩИЕСЯ В ВЕДЕНИИ
МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

Статья 49. Программы профилактики и укрепления здоровья

Они объединены целым рядом вмешательств, процедур, коллективных или индивидуальных действий по пропаганде, профилактике и просвещению в целях снижения факторов высокого риска и болезней.

Artículo 50 Programas de Asistencia Social

Se integran por el conjunto de acciones de recuperación y rehabilitación de la salud necesarias para una atención integral del individuo o la familia, que carecen de recursos y no están en capacidad o posibilidad de afiliarse al régimen contributivo o voluntario.

**CAPÍTULO V
PROGRAMAS COMUNES A LOS DIFERENTES
REGÍMENES**

Artículo 51 Programas de Atención a Enfermedades de Alto Costo

Comprende el conjunto de acciones en salud que deben ser suministradas a las personas que sean sujeto de eventos especiales que comprometan en forma extraordinaria la economía del individuo y del Sector Salud. Este plan se otorgará conforme a la disponibilidad de recursos financieros y tecnológicos del país.

Para las personas afiliadas al régimen contributivo serán estas instituciones o entidades las encargadas de coordinar su prestación y garantizar su financiación, conforme los principios y términos establecidos en la Ley de Seguridad Social.

Artículo 52 Programas por Emergencias

Corresponde prestar a todas las entidades públicas o privadas que tengan a su cargo la provisión de servicios dentro del Sector Salud en el territorio nacional, la atención de emergencia sin que

Статья 50. Программы социальной помощи

Они включают в себя комплекс мер по восстановлению и реабилитации здоровья, необходимых для комплексного ухода за отдельным лицом или семьей, которые не имеют ресурсов и не имеют возможности присоединиться к системе взносов или добровольной помощи.

**ГЛАВА V
ОБЩИЕ ПРОГРАММЫ ДЛЯ РАЗНЫХ РЕЖИМОВ**

Статья 51 Дорогостоящие программы лечения заболеваний

Это комплекс действий в области здравоохранения, который предпринимается в отношении субъектов специальных мероприятий, когда личность или сектор здравоохранения несут чрезвычайные финансовые затраты. Этот план применяется в зависимости от наличия финансовых и технологических ресурсов в стране.

В соответствии с Законом о социальном обеспечении уполномоченным учреждениям и организациям поручается координация и обеспечение финансирования лицам, участвующим в системе взносов.

Статья 52. Программы в случае чрезвычайных ситуаций

Все государственные или частные организации, отвечающие за предоставление услуг в секторе здравоохранения на национальной территории, должны

sea necesario ningún requisito al usuario como condición para su atención.

Todas las Instituciones Proveedoras de Servicios de Salud deberán garantizar la atención de emergencia conforme sus niveles de complejidad para los servicios que han sido habilitadas.

Las instituciones no podrán imponer, crear barreras o impedir el acceso a la población que requiera esta clase de servicio.

El Reglamento de esta Ley definirá los términos entre los diferentes proveedores de salud y su relación con las entidades aseguradoras.

CAPÍTULO VI DEL SISTEMA DE GARANTÍA DE CALIDAD

SECCIÓN I SISTEMA DE GARANTÍA

Artículo 53 Objeto

El Sistema General de Garantía de Calidad del Sector Salud, provee la certeza del Estado, a los administradores de recursos privados o de las cotizaciones; a las instituciones prestadoras de servicios; a los profesionales de la salud y a los usuarios, de que su interacción o relación, dentro del modelo de atención en salud adoptado en Nicaragua, se lleva a cabo sobre la base de una óptima utilización, mejoramiento, renovación y capacitación,

оказывать неотложную медицинскую помощь, не предъявляя никаких требований к пациентам.

Все учреждения, предоставляющие медицинские услуги, обеспечивают неотложную помощь в соответствии со своими уровнями оказания медицинских услуг.

Учреждения не могут навязывать условия, устанавливать барьеры или препятствовать населению в доступе к необходимой медицинской помощи.

Положения настоящего Закона определяют условия между различными поставщиками медицинских услуг и их отношения со страховыми организациями.

ГЛАВА VI СИСТЕМЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ КАЧЕСТВА

ПОДРАЗДЕЛ I СИСТЕМА ГАРАНТИЙ

Статья 53. Объект

Общая система обеспечения качества в секторе здравоохранения обеспечивает уверенность государства, управляющих частными ресурсами или отчислениями; учреждений, предоставляющих услуги; медицинских работников и пользователей в том, что их взаимодействие или отношения в рамках модели оказания медицинской помощи принятой в Никарагуа, она осуществляется на

según sea el caso, de los recursos existentes en cuanto a tecnología; recursos humanos, infraestructura, insumos, medicamentos y gestión.

Corresponde al Ministerio de Salud reglamentar sus componentes, organización y funcionamiento, según lo establecido en el Reglamento de la Ley N°. 290 Ley de Organización, Competencia y Procedimientos del Poder Ejecutivo, siendo de especial relevancia el componente de la auditoría clínica y médica.

Artículo 54 Funciones

Son funciones del Sistema de Garantía de calidad dentro del Sector Salud:

1. Función Preventiva: El Sistema implementará acciones para evitar, desviaciones de recursos; contratación de personal no acreditado; utilización de infraestructura no autorizada conforme las disposiciones legales; incumplimiento de las normas que se expidan en materia de tecnología e infraestructura; adquisición de tecnología que no corresponda a las necesidades sanitarias del país; incumplimiento de las especificaciones técnicas y funcionales de la tecnología biomédica; inadecuada utilización de infraestructura; inadecuado registro de la información mínima que demanda el seguimiento y evaluación del sistema; exceso de utilización en los recursos disponibles; fraude; atención inadecuada del usuario. Así como todas aquellas conductas o hechos que sean una amenaza potencial para el desarrollo pleno del modelo de salud adoptado y el cumplimiento de los deberes

en base al uso óptimo de los recursos, perfeccionamiento, actualización y capacitación, en dependencia de las circunstancias, existentes tecnológicas, humanas e otras recursos, infraestructura, medicamentosos y gestión.

Министерство здравоохранения регулирует деятельность подразделений, их организацию и функционирование, в соответствии с Постановлением к Закону № 290 «Закон об организации, компетенции и процедурах исполнительной власти», при этом особое значение имеют клинический и медицинский аудит.

Статья 54. Функции

Функции системы обеспечения качества в секторе здравоохранения:

1. Превентивная функция. Система принимает меры по недопущению: отвлечения ресурсов, найма неквалифицированного персонала, использования несоответствующей законодательству инфраструктуры, нарушения правил технологий и инфраструктуры, приобретения не соответствующих потребностям страны в области здравоохранения технологий, несоблюдения технических и функциональных характеристик биомедицинских технологий, ненадлежащего использования инфраструктуры, ненадлежащей регистрации минимального объема информации, необходимой для мониторинга и оценки системы, нерационального использования имеющихся ресурсов, мошенничества, ненадлежащего оказания медицинской

a cargo de las instituciones conforme las obligaciones que surjan del proceso de habilitación.

2. Función Correctiva: El Sistema dirigirá acciones para lograr un mejoramiento continuo en la utilización del modelo adoptado de los servicios de salud.

El Sistema se atribuye facultades de inspeccionar con el objeto de corregir y simultáneamente prevenir la ocurrencia de hechos que atenten en forma grave contra las reglas básicas de operación que lo rigen y cuya violación ponga en peligro la vida del paciente, a la salud pública o represente una desviación de recursos.

SECCIÓN II DE LA HABILITACIÓN Y LA ACREDITACIÓN

Artículo 55 Habilitación

Corresponde al Ministerio de Salud definir los requisitos esenciales que deben cumplir las instituciones Prestadoras de Servicios de Salud para poder obtener su licencia de funcionamiento a través de la correspondiente habilitación.

El Ministerio de Salud autorizará así mismo las instituciones de salud internacionales que operen en el territorio nacional, en cumplimiento de convenios o programas de asistencia en salud.

помощи. А также не допускает поведения или действий, которые представляют потенциальную угрозу для полного развития принятой модели здравоохранения и выполнения обязанностей, возложенных на учреждения.

2. Корректирующая функция: Система предпринимает действия по непрерывному улучшению использования принятой модели медицинских услуг.

Система наделена полномочиями проводить инспекции с целью исправления и одновременного предотвращения возникновения фактов, которые серьезно нарушают основные правила эксплуатации, и нарушение которых ставит под угрозу жизнь пациента, здоровье населения или отвлекает ресурсы.

ПОДРАЗДЕЛ II О РАЗРЕШЕНИИ И АККРЕДИТАЦИИ

Статья 55. Разрешение

Министерство здравоохранения определяет основные требования, которым должны соответствовать учреждения, предоставляющие медицинские услуги. Для получения лицензии необходимо получить соответствующее разрешение.

В соответствии с конвенциями или программами оказания медицинской помощи Министерство здравоохранения также выдает разрешения международным медицинским учреждениям, действующим на национальной территории.

Artículo 56 Acreditación

El proceso de acreditación, como proceso voluntario, tiene como objetivo el cumplimiento de una serie de requisitos a efecto de elevar los estándares mínimos de calidad. El Instituto Nicaragüense de Seguridad Social tendrá entonces plena libertad de contratar conforme sus propios estándares de certificación siempre que la entidad correspondiente esté debidamente habilitada.

SECCIÓN III**Artículo 57 Del Control del Ejercicio de las Profesiones Médicas y Afines**

Para desempeñar actividades profesionales propias de la medicina, odontología, farmacia, microbiología o cualquier otra relacionada con la atención de la salud, se requiere poseer título profesional, incorporado y certificado en la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua y debidamente registrado en el Ministerio de Salud conforme lo establece la Ley N°. 1088, Ley de Reconocimiento de Títulos y Grados Académicos de la Educación Superior y Técnico Superior; así como también por lo establecido en la Ley N°. 290 Ley de Organización, Competencia y Procedimientos del Poder Ejecutivo y su Reglamento y de acuerdo a lo establecido en la presente Ley.

Статья 56. Аккредитация

Процесс аккредитации, как добровольный процесс, направлен на выполнение ряда требований с целью повышения минимальных стандартов качества. Никарагуанский институт социального обеспечения уполномочен заключать контракты с соответствующими требованиям никарагуанских стандартов организациями.

ПОДРАЗДЕЛ III**Статья 57. О контроле за осуществлением медицинских и смежных профессий**

Для осуществления профессиональной деятельности, связанной с медициной, стоматологией, фармацевтикой, микробиологией или любой другой деятельностью, связанной со здравоохранением, необходимо иметь профессиональную степень, зарегистрированную и сертифицированную в Национальном автономном университете Никарагуа и должным образом зарегистрированную в Министерстве здравоохранения в соответствии с Законом №. 1088 «Закона о здравоохранении». Признание ученых званий и степеней высшего и высшего технического образования регулируется Законом № 290 «Законом об организации, компетенции и процедурах исполнительной власти и его Регламентом» и в соответствии с положениями настоящего Закона.

**CAPÍTULO VII
DE LOS SISTEMAS LOCALES DE ATENCIÓN
INTEGRAL EN SALUD (SILAIS)**

Artículo 58 Creación

Se establece y autoriza, conforme las necesidades que se determine para el sector, la estructura territorial de Sistemas Locales de Atención Integral en Salud.

Artículo 59 Definición

El Sistema Local de Atención Integral en Salud, se define como la unidad administrativa y operativa, donde se concentra un conjunto de recursos, sectoriales e intersectoriales, bajo una conducción única y responsable del desarrollo de la salud, en un área de territorio y población determinada, según las prioridades y necesidades territoriales que se establezcan y que justifiquen este desarrollo institucional.

**TÍTULO V
CONTROL SANITARIO DE PRODUCTOS Y
SERVICIOS**

**CAPÍTULO I
DEL CONTROL ESPECÍFICO A LOS PRODUCTOS**

Artículo 60 Control y Regulación Sanitaria

El control sanitario a los productos y establecimientos farmacéuticos, a la producción, almacenamiento, transporte, distribución y comercialización de alimentos; a los plaguicidas,

**ГЛАВА VII
О МЕСТНЫХ СИСТЕМАХ КОМПЛЕКСНОГО
МЕДИЦИНСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ (SILAIS)**

Статья 58 Создание

В соответствии с потребностями сектора, устанавливается и утверждается территориальная структура местных систем комплексной медицинской помощи.

Статья 59 Определение

Местная система комплексной медицинской помощи определяется как административная и оперативная единица, где совокупность отраслевых и межсекторальных ресурсов сосредоточена под единым и ответственным руководством для развития здравоохранения на определенной территории и в соответствии с установленными территориальными приоритетами и потребностями, обеспечивающими институциональное развитие.

**РАЗДЕЛ V
САНИТАРНЫЙ КОНТРОЛЬ ТОВАРОВ И УСЛУГ**

**ГЛАВА I
ОБ ОСОБОМ КОНТРОЛЕ ПРОДУКТОВ**

Статья 60. Санитарный контроль и регулирование

Санитарный контроль за фармацевтической продукцией и предприятиями, производством, хранением, транспортировкой, распределением и продажей пищевых

sustancias tóxicas y peligrosas y otras similares; a los productos radiactivos y radiaciones ionizantes; a los estupefacientes, psicotrópicos, sustancias controladas y precursores; a los bancos de sangre, servicios de transfusión sanguínea y control de la serología y el tabaco, se ejercerán de conformidad con las leyes especiales y sus respectivos reglamentos, que regulen las diferentes materias relacionadas, entre las que se destacan: la Ley de Medicamentos y Farmacias, la Ley de Seguridad Transfusional y la Ley N°. 727 Ley para el Control del Tabaco.

Los profesionales o los directores técnicos de establecimientos de salud en lo que se utilice material natural o artificialmente radiactivo o aparatos diseñados que contengan dichas sustancias, deberán regirse por la Ley de Radiaciones Ionizantes.

CAPÍTULO II DEL CONTROL DE PRODUCTOS DE HIGIENE PERSONAL Y DEL HOGAR

Artículo 61 Los productos de higiene personal y del hogar serán regulados por la Ley N°. 217, Ley General del Medio Ambiente y los Recursos Naturales y su Reglamento.

продуктов, пестицидами, токсичными и опасными веществами, радиоактивными продуктами и с ионизирующим излучением, наркотическими средствами, психотропными, контролируемые веществами и их прекурсорами, банками крови, услугами по переливанию крови и серологическому контролю и контролю над табаком, осуществляется в соответствии со специальными законами и их правилами, регулирующими различные смежные вопросы, среди которых следует отметить «Закон о лекарствах и аптеках», «Закон о безопасном переливании крови» и Закон №. 727 «Закон о контроле табака».

Специалисты или технические директора медицинских учреждений, в которых используются природные или искусственные радиоактивные материалы или сконструированные приборы, содержащие такие вещества, руководствуются Законом об ионизирующем излучении.

ГЛАВА II О КОНТРОЛЕ ЗА СРЕДСТВАМИ ЛИЧНОЙ ГИГИЕНЫ И ПРЕДМЕТАМИ ДОМАШНЕГО ОБИХОДА

Статья 61. Средства личной и бытовой гигиены регулируются «Общим законом об окружающей среде и природных ресурсах и его Регламентом» - Законом № 217.

**CAPÍTULO III
DE LOS EQUIPOS, INSTRUMENTOS, PRÓTESIS,
ORTESIS, AYUDAS FUNCIONALES, AGENTES DE
DIAGNÓSTICOS, INSUMOS DE USO
ODONTÓLOGICO, DISPOSITIVOS MÉDICOS Y
SOLUCIONES ANTISÉPTICAS**

Artículo 62 Para los efectos de esta Ley y sus reglamentaciones, se entiende por:

a) Equipo Médico: Los aparatos y accesorios para uso específico, destinados a la atención médica, quirúrgica o a procedimientos de exploración diagnóstica, tratamiento y rehabilitación de pacientes, así como aquellos para efectuar actividades de investigación biomédicas.

b) Instrumental: Los utensilios o accesorios para uso específico, destinados a la atención médico-quirúrgica o procedimientos de exploración diagnóstica, tratamiento y rehabilitación de pacientes, así como aquellos para efectuar actividades de investigación biomédica.

c) Prótesis, ortesis y ayudas funcionales: Los dispositivos destinados a sustituir o complementar la función de un órgano o un tejido del cuerpo humano.

**ГЛАВА III
ОБОРУДОВАНИЕ, ИНСТРУМЕНТЫ, ПРОТЕЗЫ,
ОРТОПЕДИЧЕСКИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ,
ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА, СРЕДСТВА
ДИАГНОСТИКИ, СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЕ
МАТЕРИАЛЫ, МЕДИЦИНСКИЕ ПРИБОРЫ
И АНТИСЕПТИЧЕСКИЕ РАСТВОРЫ**

Статья 62. Для целей настоящего Закона и его положений определяется нижеследующее:

a) Медицинское оборудование. Оборудование и специальные принадлежности, предназначенные для медико-хирургического вмешательства или процедур диагностического обследования, лечения и реабилитации пациентов, а также для проведения биомедицинских исследований.

b) Инструментальные средства. Инструменты или специальные принадлежности, предназначенные для медико-хирургического вмешательства или процедур диагностического обследования, лечения и реабилитации пациентов, а также для проведения биомедицинских исследований.

c) Протезы, ортезы и вспомогательные средства функционального назначения. Устройства, предназначенные для замены или дополнения функции органа или ткани человеческого тела.

<p>d) Agentes de Diagnóstico: Los insumos, incluyendo los antígenos y reactivos, que puedan utilizarse para diagnósticos y/o tratamiento.</p> <p>e) Insumos de uso odontológico: Las sustancias o materiales empleados para la atención de la salud bucal.</p> <p>f) Dispositivos médicos: Son todos aquellos implementos que tienen relación con la implementación de las técnicas médicas.</p> <p>g) Soluciones Antisépticas: Los antisépticos o soluciones germicidas, que se empleen en procedimientos de la práctica médico-quirúrgica y los que se apliquen en las superficies y cavidades corporales.</p> <p>Las personas naturales o jurídicas que importen, fabriquen, vendan, distribuyan, suministren o reparen los productos mencionados en los incisos anteriores serán responsables de que estos reúnan la calidad y requisitos técnicos que sirvan al fin para el cual se usan y que garanticen la salud de los pacientes, de los profesionales y/o técnicos que utilicen o manejen.</p> <p>Las actividades de importación, fabricación, comercialización y suministro, inclusive en forma de donación de una institución extranjera requerirá de la autorización, del Ministerio de Salud, así como del cumplimiento de los requisitos que este pueda señalar para salvaguardar la salud de las personas.</p>	<p>d) Средства диагностики. Входные данные, в том числе антигены и реагенты, которые могут использоваться для диагностики и/или лечения.</p> <p>e) Стоматологические материалы. Вещества или материалы, используемые для ухода за полостью рта.</p> <p>f) Медицинские приборы. Это все те приспособления, которые имеют отношение к применению медицинских техник.</p> <p>g) Антисептические растворы. Антисептики или бактерицидные растворы, используемые в процедурах медико-хирургической практики и наносимые на поверхности и в полости тела.</p> <p>Физические или юридические лица, которые импортируют, производят, продают, распространяют, поставляют или ремонтируют продукты, упомянутые в предыдущих подпунктах, несут ответственность за их соответствие качеству и техническим требованиям для целей использования, и не создают риски для здоровья пациентов, специалистов и/или техников.</p> <p>Импорт, производство, продажа и поставка, в том числе в форме пожертвований иностранного учреждения, производятся с разрешения Министерства здравоохранения, а также с соблюдением требований по защите здоровья людей.</p>
---	--

**CAPÍTULO IV
DEL CONTROL DE LAS BEBIDAS ALCOHÓLICAS**

Artículo 63 Para los efectos de esta Ley, se consideran bebidas alcohólicas aquellas que contengan alcohol etílico en una proporción mayor del cero punto por ciento (0.5%) por volumen.

**CAPÍTULO V
DE LAS INSTITUCIONES Y ESTABLECIMIENTOS DE
SALUD**

DISPOSICIONES COMUNES

Artículo 64 Para efectos legales y reglamentarios, se consideran instituciones de salud todos los establecimientos públicos o privados habilitados por el Ministerio de Salud, en los cuales se realicen actividades dirigidas fundamentalmente a la promoción, prevención, recuperación y rehabilitación de la salud.

Artículo 65 La instalación, ampliación, modificación, traslado y funcionamiento de los establecimientos públicos y privados de asistencia a la salud tales como: hospitales, maternidades, clínicas, policlínicas, dispensarios, hogares de ancianos, casas bases, establecimientos de óptica, medicina natural, bancos de sangre, de tejidos y órganos, instituciones de fisioterapia y psicoterapia, centros de diagnóstico, laboratorios, establecimientos farmacéuticos, centros de tratamiento y centros médicos de especialidad, centros y puestos de salud, serán

**ГЛАВА IV
О КОНТРОЛЕ ЗА АЛКОГОЛЬНЫМИ НАПИТКАМИ**

Статья 63. Для целей настоящего Закона алкогольными напитками считаются напитки, содержащие этиловый спирт в количестве, превышающем ноль процентов (0,5%) по объему.

**ГЛАВА V
ОБ УЧРЕЖДЕНИЯХ И ПУНКТАХ
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 64. Для правых целей и норм медицинскими учреждениями считаются все государственные или частные учреждения, уполномоченные Министерством здравоохранения на осуществление деятельности направленной на укрепление, профилактику, восстановление и реабилитацию здоровья.

Статья 65. Создание, расширение, модификация, перемещение и функционирование государственных и частных медицинских учреждений, таких как: больницы, родильные дома, клиники, поликлиники, диспансеры, дома престарелых, базовые дома, оптики, объекты натуральной медицины, банки крови, тканей и органов, физиотерапевтические и психотерапевтические учреждения, диагностические центры, лаборатории, фармацевтические учреждения, лечебные и

habilitados por el Ministerio de Salud, autorizará asimismo las instituciones y misiones de cooperación internacional en salud que operen en el territorio nacional, en cumplimiento de convenios o programas de asistencia.

Artículo 66 Corresponde al Ministerio de Salud dictar las normas técnicas en lo relacionado con los estándares mínimos que deben llenar, según su clasificación, las instituciones en cuanto a instalaciones físicas, equipo, personal, organización y funcionamiento, de tal manera que garantice al usuario un nivel de atención apropiada incluso en caso de desastres naturales.

Artículo 67 Los profesionales o los directores técnicos de establecimientos de salud en los que se utilice material natural o artificialmente radiactivo o aparatos diseñados que contengan dichas sustancias, deberán regirse por la Ley de Radiaciones Ionizantes.

Artículo 68 El profesional de la salud que tenga la responsabilidad de la dirección de los establecimientos mencionados en el Artículo 64 de esta Ley, será administrativa y civilmente responsable en forma solidaria con el propietario de la institución, por el incumplimiento de las disposiciones de esta Ley. También será de su responsabilidad, dar cuenta al

especializados médicos, осуществляются по решению Министерства здравоохранения. В соответствии с конвенциями или программами по оказанию помощи в области здравоохранения Минздрав также наделяет полномочиями действующие на территории страны учреждения и миссии по международному сотрудничеству.

Статья 66. Министерство здравоохранения определяет минимальные стандарты, которые учреждения должны соблюдать в соответствии со своей классификацией в отношении физических объектов, оборудования, персонала, организации и функционирования, таким образом, чтобы гарантировать надлежащий уровень медицинской помощи в том числе в случае стихийных бедствий.

Статья 67. Специалисты или технические директора медицинских учреждений, в которых используются природные или искусственно радиоактивные материалы или приборы, сконструированные с использованием таких веществ, должны руководствоваться Законом об ионизирующем излучении.

Статья 68. Медицинский работник, отвечающий за управление учреждениями, упомянутыми в статье 64 настоящего Закона, несет административную и гражданскую ответственность вместе с владельцем учреждения за несоблюдение положений настоящего Закона. Также сотрудник обязан отчитываться перед Министерством здравоохранения по завершении своего

Ministerio de Salud al término de su dirección y de su reemplazo temporal por otro profesional.

TÍTULO VI DE LA SALUD Y EL MEDIO AMBIENTE

CAPÍTULO I DEL SANEAMIENTO AMBIENTAL

Artículo 69 El Saneamiento ambiental comprende la promoción, educación, mejora, control y manejo del ruido, calidad de aguas, eliminación y tratamiento de líquidos y sólidos, aire, la vigilancia sanitaria sobre factores de riesgo y adecuación a la salud del medio ambiente en todos los ámbitos de la vida y el fomento de la investigación científica en la materia.

El Ministerio de Salud en el ámbito de su competencia tendrá la facultad de determinar los rangos máximos contaminantes permisibles y las normas técnicas a que deben sujetarse las personas naturales o jurídicas en las materias relacionadas con el medio ambiente; coordinados con otras autoridades e instancias correspondientes. En especial el Ministerio de Salud deberá promover acciones para el control, disposición apropiada y eliminación de desechos plásticos y productos químicos contaminantes.

командирования и о временной замене другим специалистом на период его отсутствия.

РАЗДЕЛ VI О ЗДОРОВЬЕ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

ГЛАВА I САНИТАРИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Статья 69. Под санитарией окружающей среды понимается пропаганда, просвещение, улучшение, контроль и управление уровнем шума, качеством воды, уничтожение и очистка жидкостей и твердых веществ, воздуха, санитарный надзор за факторами риска и соответствием окружающей среды для здоровья во всех сферах жизни, а также стимулирование соответствующих научных исследований.

Министерство здравоохранения в рамках своей компетенции имеет право определять технические стандарты и максимально допустимые уровни загрязнения, которые физические или юридические лица должны соблюдать в вопросах, связанных с окружающей средой, и согласовывать с другими соответствующими органами и инстанциями. В частности, Министерство здравоохранения обеспечивает контроль, надлежащую утилизацию и уничтожение пластиковых отходов и загрязняющих химических веществ.

Las anteriores disposiciones se aplicarán sin perjuicio de lo establecido en la Ley N°. 217, Ley General del Medio Ambiente y de los Recursos Naturales y su Reglamento.

CAPÍTULO II DE LA REGULACIÓN SANITARIA EN LA INDUSTRIA

Artículo 70 Los propietarios y administradores de establecimientos industriales, quedan obligados a cumplir con las recomendaciones que las autoridades competentes les ordenen para poner fin o reducir la insalubridad, contaminación o molestia que pudieran producir a causa de su operación, debiendo suspenderla hasta tanto se cumplan con las recomendaciones de la autoridad competente.

CAPÍTULO III DE LA PROHIBICIÓN DE CRIANZA DE ANIMALES EN ÁREAS URBANAS

Artículo 71 Se prohíbe dentro de áreas urbanas, la instalación de establos o granjas para crear o albergar ganado vacuno, equino, bovino, caprino, porcino, aves de corral, así como otras especies que alteren o expongan a riesgo, la salud y vida humana.

Вышеуказанные положения применяются без ущерба для положений Общего закона об окружающей среде и природных ресурсах и его Регламента – Закона № 217.

ГЛАВА II О САНИТАРНОМ РЕГУЛИРОВАНИИ В ПРОМЫШЛЕННОСТИ

Статья 70. Владельцы и администраторы промышленных предприятий обязаны выполнять рекомендации, которые им предписывают компетентные органы, чтобы исключить или сократить уровень антисанитарии, загрязнения или дискомфорта вызванных в результате деятельности. Деятельность приостанавливается до тех пор, пока рекомендации компетентного органа не будут выполнены.

ГЛАВА III О ЗАПРЕТЕ СОДЕРЖАНИЯ ЖИВОТНЫХ В ГОРОДСКИХ РАЙОНАХ

Статья 71. В городских районах запрещается создание конюшен или ферм для разведения или содержания скота, лошадей, крупного рогатого скота, коз, свиней, домашней птицы, а также других видов, которые изменяют или подвергают риску здоровье и жизнь человека.

**CAPÍTULO IV
DE LA ELIMINACIÓN DE LOS ANIMALES CAPACES
DE AFECTAR LA SALUD HUMANA**

Artículo 72 Toda persona queda obligada a evitar o eliminar las condiciones laborales para la persistencia de vectores y animales capaces de afectar la salud humana, en los bienes de su propiedad o a su cuidado, de acuerdo con las normas dictadas por el Ministerio Agropecuario y el Ministerio de Salud.

Artículo 73 Las personas naturales o jurídicas que se dediquen a la eliminación de vectores y animales capaces de afectar la salud humana, deberán obtener la autorización de las autoridades competentes, acreditando que disponen del personal capacitado de los equipos adecuados y que los productos o mezclas que utilicen sean aprobados por el Ministerio de Salud, asegurando la protección de su personal.

**CAPÍTULO V
DE LOS ÓRGANOS Y TRASPLANTES**

Artículo 74 Para efecto de los procedimientos de trasplantes se estará a las siguientes definiciones y reglas especiales, sin perjuicio de a través de Ley especial se regulen los requisitos y procedimientos para donación y trasplantes de órganos, así como los derechos y deberes de los donantes:

**ГЛАВА IV
ОБ УНИЧТОЖЕНИИ ЖИВОТНЫХ, СПОСОБНЫХ
ПОВЛИЯТЬ НА ЗДОРОВЬЕ ЧЕЛОВЕКА**

Статья 72. В соответствии с правилами, установленными Министерством сельского хозяйства и Министерством здравоохранения каждое лицо обязано исключить или устранить условия труда, способствующие сохранению переносчиков болезней и животных, влияющих на здоровье человека, на принадлежащее или находящегося на его попечении имущество.

Статья 73. Физические или юридические лица, занимающиеся ликвидацией переносчиков болезней и животных, способных повлиять на здоровье человека, получают разрешение компетентных органов, подтверждающее, что у них есть обученный персонал с соответствующим оборудованием, и что продукты или смеси, которые они используют, одобрены Министерством здравоохранения и обеспечивают защиту сотрудников.

**ГЛАВА V
ОБ ОРГАНАХ И ТРАНСПЛАНТАЦИИ**

Статья 74. В соответствии со Специальным законом для определения процедур трансплантации и регулирования порядка и требований по донорству и трансплантации органов, а также защиты прав и определения обязанностей доноров, выделяется следующее:

a) Denomínese trasplante el reemplazo con fines terapéuticos de órganos o componentes anatómicos de una persona por otros iguales o asimilables provenientes del mismo receptor o de un donante vivo o muerto.

b) Denomínese donante, a la persona que durante su vida o después de la muerte, por su expresa voluntad se le extraen componentes anatómicos con el fin de utilizarlos para trasplantes en otras personas o con objetivos terapéuticos aquellos que después de su muerte si no existe decisión personal en contrario, sus deudos autorizan la extracción de componentes anatómicos para los fines ya expresados.

Las instituciones o centros hospitalarios autorizados para efectuar trasplantes, llevarán un archivo especial sobre los antecedentes clínicos-patológicos del donante o cualquier otro de diverso orden relacionado con el caso, salvo cuando no fuera posible conocer tales antecedentes para razón del origen de los componentes anatómicos. Así mismo deberá llevar un registro de los trasplantes realizados.

CAPÍTULO VI SOBRE LAS AUTOPSIAS Y VISCERECTOMÍAS

Artículo 75 Autopsia o Necropsia

Es el procedimiento mediante el cual, a través de observación, intervención y análisis de un cadáver, externa e internamente y teniendo en cuenta, cuando sea el caso, el examen de las evidencias o pruebas físicas relacionadas con el mismo, así como

a) Трансплантацией называется замена в терапевтических целях органов или анатомических составляющих человека на аналогичные или ассимилируемые, полученные от того же реципиента или же от живого или мертвого донора.

б) Донором следует определять лицо, у которого при жизни или после смерти по его добровольному согласию были удалены анатомические части с целью их использования для трансплантации другим лицам или в терапевтических целях. В случае смерти лица, если нет его личного решения об обратном, то его родственники дают разрешают на удаление анатомических частей тела для заявленных целей.

Учреждения или больничные центры, уполномоченные проводить трансплантацию, ведут специальную картотеку о клиничко-патологическом анамнезе донора или любой другой информации различного порядка, имеющей отношение к делу, за исключением случаев, когда невозможно было узнать такой анамнез по причине происхождения анатомических частей. Аналогичным образом ведется учет выполненных трансплантаций.

ГЛАВА VI О ВСКРЫТИИ И ВИСЦЕРЭКТОМИИ

Статья 75 Аутопсия или Некропсия (вскрытие)

Это процедура, с помощью которой путем наблюдения, вмешательства и анализа трупа, внешнего и внутреннего, и когда это применимо, с учетом исследования доказательств, относящихся к нему, а также известных обстоятельств,

las circunstancias conocidas, como anteriores o posteriores a la muerte, se obtiene información para fines científicos o jurídicos.

Artículo 76 Viscerectomía

Entiéndase por viscerectomía, la recolección de órganos o toma de muestra de cualquiera de los componentes anatómicos, contenidos en las cavidades del cuerpo humano, bien sea para fines médico-legales, clínicos, de salud pública, de investigación o docencias. Así mismo la evisceración podrá ser practicada con fines de conservación del cadáver, debidamente autorizadas por escrito, tanto por el familiar como por la autoridad sanitaria correspondiente, siempre que no represente riesgo de contagio para la salud pública.

Las medidas sanitarias requeridas para la exhumación, traslado y disposición de cadáveres y órganos serán reguladas por el Código Sanitario del Ministerio de Salud y el Reglamento de la presente Ley.

TÍTULO VII DE LAS MEDIDAS Y DE LAS SANCIONES ADMINISTRATIVAS

CAPÍTULO ÚNICO DE LAS MEDIDAS ADMINISTRATIVAS

Artículo 77 La suspensión o cancelación de las habilitaciones, registros o licencias, procederá en los siguientes casos:

предшествующих или последующих смерти, проводится сбор информации для научных или юридических целей.

Статья 76 Эвисцерация

Под эвисцерацией понимается извлечение органов или взятие образцов любого из анатомических компонентов, содержащихся в полостях человеческого тела, будь то в медико-юридических, клинических, медицинских, исследовательских или учебных целях. Точно так же эвисцерация может проводиться в целях сохранения трупа с надлежащего письменного разрешения как родственника, так и соответствующего органа здравоохранения при условии, что оно не представляет опасности заражения населения.

Санитарные меры, необходимые для эксгумации, транспортировки и захоронения трупов и органов, регулируются Санитарным кодексом Министерства здравоохранения и Положениями настоящего Закона.

РАЗДЕЛ VII ОБ АДМИНИСТРАТИВНЫХ МЕРАХ И САНКЦИЯХ

ОТДЕЛЬНАЯ ГЛАВА ОБ АДМИНИСТРАТИВНЫХ МЕРАХ

Статья 77. Приостановление или отмена разрешений, регистраций, лицензий возможны в следующих случаях:

a) Cuando hubieran sido obtenidas por fraude o dolo, en las declaraciones realizadas a las autoridades sanitarias o por haber sido omitidas de manera maliciosa; antecedente que, de haber conocido por la autoridad competente, hubiera impedido el otorgamiento de la habilitación, registro o licencia.

b) Cuando el titular del registro hubiera alterado o modificado los términos de las funciones, para lo cual fue habilitado, registrado o autorizado.

c) Cualquier producto registrado, cuando fuere considerado nocivo o peligroso para la salud de las personas o del medio ambiente, en virtud de nuevos conocimientos médicos, científicos o tecnológicos.

Artículo 78 Son medidas administrativas de carácter preventivas, las siguientes:

a) Ordenar la comparecencia ante la autoridad sanitaria, para advertir, informar o instruir a las personas vinculadas a esta Ley, sobre hechos, circunstancias o acciones que podrían convertirlo en infractor o para revisar controles de salud o prácticas necesarias en las personas o en sus dependencias.

b) Ordenar la asistencia obligatoria del infractor o de las personas involucradas en infracciones, a cursos de instrucción o adiestramiento en las materias relacionadas con la infracción.

a) Если они были получены обманом или умышленно, то есть в заявлении, поданном в компетентные органы здравоохранения, предоставлены заведомо ложные или умышленно сокрыты сведения, помешали бы выдаче соответствующего разрешительного документа.

b) Когда собственник заменил или изменил условия функций, для целей которых была создана и получила соответствующий разрешительный документ организация.

c) Регистрация продукта, который считается вредным или опасным для здоровья людей или окружающей среды, в силу новых медицинских, научных или технологических открытий.

Статья 78. Административные меры превентивного характера:

a) предписание о явке в орган здравоохранения, для предупреждения, информирования или инструктирования лиц, связанных настоящим Законом, о фактах, обстоятельствах или действиях, в результате которых лицо может стать нарушителем, или для проверки состояния здоровья или практики для отдельных лиц или их подразделений.

b) Предписание об обязательном посещении правонарушителем или лицами, причастными к правонарушениям, учебных курсов или тренингов по вопросам, связанным с правонарушением.

c) Amonestar por escrito en caso de la primera infracción.

Artículo 79 Son medidas administrativas de seguridad para ser aplicadas de forma inmediata las siguientes:

a) El aislamiento de personas o su separación de lugares de trabajo, estudio o habitación en caso de enfermedades transmisibles, así como su vacunación cuando proceda.

b) La vacunación, encierro y/o sacrificios de animales en casos de zoonosis o en prevención de esta.

c) La eliminación de insectos, y/o vectores que afecten la salud de las personas.

d) La suspensión de obras o trabajos que puedan contaminar las aguas superficiales o subterráneas o el suelo, así como la suspensión de construcciones o viviendas sin servicios sanitarios básicos o de urbanizaciones sin servicios de alcantarillado y agua potable.

e) El decomiso y/o destrucción de bienes que por su naturaleza, estado o condición constituya riesgo de transmisión de enfermedades o produzca contaminación del ambiente con riesgo para la salud de las personas.

f) La retención de bienes bajo sellos de la autoridad sanitaria en el lugar de la infracción, cuando por naturaleza o fragilidad de aquellos, no sea aconsejable o posible trasladarlo.

с) Письменный выговор в случае первого нарушения.

Статья 79. Административные меры безопасности, которые применяются незамедлительно:

а) Изоляция людей или их отвлечение от мест работы, учебы или жилых помещений в случае инфекционных заболеваний, а также их вакцинация, когда это необходимо.

б) Вакцинация, изоляция и/или забой животных в случаях зооноза, а также в целях его предотвращения.

с) Уничтожение насекомых и/или переносчиков болезней, влияющих на здоровье людей.

д) Приостановление работ, которые могут загрязнять поверхностные, грунтовые воды или почву, а также ремонтных работ или жилищного строительства в местах отсутствия базовых санитарных норм или городских застроек без канализации и питьевой воды.

е) Конфискация и/или уничтожение имущества, которое по своему характеру, состоянию или условиям создает риск передачи болезней или вызывает загрязнение окружающей среды с риском для здоровья людей.

ф) Хранение товаров под печатями органов здравоохранения на месте нарушения, когда по своей природе или хрупкости их перемещение нецелесообразно или невозможно.

g) La orden de retiro inmediato de la circulación de cualquier producto u objeto en posesión persona natural o jurídica que ponga en peligro la salud de las personas.

h) Todo establecimiento industrial, educativo, comercial de prestación de servicios, de espectáculos públicos o de cualquier naturaleza que ponga en riesgo la salud pública, será clausurado transitoria o definitivamente, de acuerdo a lo estipulado en el Reglamento de la presente Ley.

i) Todo establecimiento de salud, público o privado, que funcione al margen de lo estipulado en la legislación correspondiente, será sancionado de acuerdo a lo estipulado en el Reglamento de la presente Ley.

Artículo 80 En caso de peligro de epidemia o de epidemia declarada, el Ministro de Salud podrá declarar como epidémica cualquier parte del territorio nacional y autorizar a sus delegados locales para tomar las medidas necesarias que la prevengan, controlen y erradiquen. Estas medidas caducarán treinta días después de haberse presentado el último caso epidémico de la enfermedad.

Artículo 81 En caso de peligro de zoonosis o de zoonosis declarada, el Ministro de Salud dispondrá la colaboración inmediata con el Ministro Agropecuario para evitar la aparición o difusión de la zoonosis en las personas.

g) Немедленное изъятие из обращения любого продукта или предмета, находящихся во владении физического или юридического лица, которые угрожают здоровью людей.

h) Любое промышленное, образовательное, коммерческое предприятие по оказанию услуг, организации публичных представлений, которое ставит под угрозу общественное здоровье, временно или окончательно закрывается в соответствии с положениями Регламента настоящего Закона.

i) Любое медицинское учреждение, государственное или частное, которое функционирует в нарушение положений действующего законодательства, подлежит наказанию в соответствии с Регламентом настоящего Закона.

Статья 80. В случае опасности эпидемии или объявленной эпидемии Министр здравоохранения может объявить эпидемию в любой части страны и уполномочить своих местных представителей предпринять необходимые меры для ее предотвращения, контроля и искоренения. Срок действия этих мер истекает через тридцать дней после последнего случая заболевания, вызванного эпидемией.

Статья 81. В случае опасности зооноза или объявленного зооноза Министр здравоохранения должен организовать немедленное сотрудничество с Министром сельского хозяйства для предотвращения возникновения или распространения зооноза среди людей.

Artículo 82 Se considerará falta leve, el incumplimiento de las disposiciones de esta Ley cuando no cause ningún daño a la salud de las personas ni al medio ambiente, este caso será sancionado con multa de quinientos a cinco mil córdobas, con mantenimiento de valor en relación al dólar norteamericano.

Artículo 83 Se considerará falta grave, el incumplimiento de las disposiciones de esta Ley o de las recomendaciones formuladas por la autoridad sanitaria, cuando ocasione daños reversibles o reparables en la salud de las personas o del medio ambiente, la falta grave será sancionada con multa de cinco mil un córdoba hasta treinta mil córdobas, con mantenimiento de valor en relación al dólar norteamericano, sin perjuicio de la reparación del daño y la indemnización de perjuicios a los afectados.

Artículo 84 Se considerará falta muy grave, la reincidencia en la comisión de faltas graves o cuando la actividad, servicios o productos cause daños irreversibles en la salud o que ocasione la muerte. La falta muy grave será sancionada con multa de treinta mil un córdoba hasta cincuenta mil córdobas, con mantenimiento de valor en relación al dólar norteamericano, sin perjuicio de la reparación y la indemnización de daños a los afectados y de la responsabilidad penal si la acción respectiva estuviera tipificada como delito.

Artículo 85 Las facultades de los inspectores sanitarios, el procedimiento de inspección y el valor de las actas que levanten

Статья 82. Несоблюдение положений настоящего Закона считается незначительным проступком, если оно не наносит никакого вреда здоровью людей или окружающей среде, и наказывается штрафом в размере от пятисот до пяти тысяч кордоб с сохранением стоимости по отношению к доллару США.

Статья 83. Серьезным проступком считается несоблюдение положений настоящего Закона или рекомендаций, предписанных органом здравоохранения, если оно наносит обратимый или возмещаемый ущерб здоровью людей или окружающей среде, и наказывается штрафом в размере от пяти тысяч до тридцати тысяч кордоб с сохранением стоимости по отношению к доллару США, и с возмещением ущерба и компенсацией ущерба пострадавшим.

Статья 84. Считается очень серьезным проступком повторное совершение серьезных проступков или, когда деятельность, услуги или продукты наносят необратимый вред здоровью или приводят к смерти. Очень серьезный проступок наказывается штрафом в размере от тридцати тысяч до пятидесяти тысяч кордоб с сохранением стоимости по отношению к доллару США, и с возмещением ущерба и компенсации ущерба пострадавшим, а также с привлечением к уголовной ответственности, если соответствующее действие квалифицируется таковым.

Статья 85. Полномочия санитарных инспекторов, процедура проверки и оценка протоколов, составляемых

los inspectores se regulará de conformidad con el Reglamento de la presente Ley.

Artículo 86 Los recursos a que tienen derecho los sancionados administrativamente por las autoridades de salud, se regularán de conformidad con lo dispuesto en el capítulo sobre procedimientos administrativos a que se refiere la Ley N°. 290, Ley de Organización, Competencia y Procedimientos del Poder Ejecutivo y su Reglamento.

TÍTULO VIII DISPOSICIONES FINALES

Artículo 87 Reglamentación

La presente Ley será reglamentada de conformidad a lo previsto en el numeral 10 del Artículo 150 de la Constitución Política de Nicaragua, después de su entrada en vigencia.

Artículo 88 Derogación

La presente Ley deroga cualquier otra ley o decreto que se le oponga a sus disposiciones.

Artículo 89 Vigencia

Esta Ley entrará en vigencia ciento ochenta días después de su publicación en La Gaceta, Diario Oficial.

Dada en la ciudad de Managua, en la Sala de Sesiones de la Asamblea Nacional de la República de Nicaragua, a los catorce días del mes de marzo del año dos mil dos. **ARNOLDO ALEMÁN LACAYO**, Presidente de la Asamblea

inspectores, regulándose por el Reglamento del presente Ley.

Статья 86. Средства правовой защиты для лиц, на которых наложены административные санкции органами здравоохранения, регулируются в соответствии с положениями главы об административных процедурах Закона № 290 «Закона об организации, компетенции и процедурах исполнительной власти и его Регламента».

РАЗДЕЛ VIII ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 87. Регламент

Настоящий Закон будет регулироваться в соответствии с пунктом 10 статьи 150 Политической конституции Республики Никарагуа после вступления в силу.

Статья 88. Отступление

Настоящий Закон отменяет любые другие законы или указы, противоречащие его положениям.

Статья 89 Срок действия

Закон вступает в силу через сто восемьдесят дней после его публикации в официальном вестнике «Ла Гасета».

Издано в городе Манагуа, в сессионном зале Национальной ассамблеи Республики Никарагуа, четырнадцатого числа марта месяца две тысячи второго года. Председатель Национального собрания **АРНОЛЬДО АЛЕМАН**

Nacional. **JAMILETH BONILLA**, Secretaria en funciones Asamblea Nacional.

Por Tanto: Téngase como Ley de la República. Publíquese y Ejecútese. Managua, siete de mayo del año dos mil dos **ENRIQUE BOLAÑOS GEYER**, Presidente de la República de Nicaragua.

NOTA DE CONSOLIDACIÓN.

Este texto contiene incorporadas las modificaciones producidas por:

1. Ley N°. 612, Ley de Reforma y Adición a la Ley N°. 290, Ley de Organización, Competencia y Procedimientos del Poder Ejecutivo, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 20 del 29 de enero de 2007;
2. Ley N°. 727, Ley para el Control del Tabaco, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 151 del 10 de agosto de 2010;
3. Ley N°. 763, Ley de los Derechos de las Personas con Discapacidad, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 143 del 2 de agosto de 2011;
4. Ley N°. 854, Ley de Reforma Parcial a la Constitución Política de la República de Nicaragua, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 26 del 10 de febrero de 2014;

ЛАКАЙО, исполняющий обязанности секретаря Национального собрания **ДЖАМИЛЕТ БОНИЛЬЯ**.

Следовательно: Принять как Закон Республики Никарагуа. Опубликовать и привести в исполнение. Манагуа, седьмое мая две тысячи второго года Президент Республики Никарагуа **ЭНРИКЕ БОЛАНЬОС ГЕЙЕР**.

СВОДНАЯ ЗАПИСКА.

В этот текст включены поправки, внесенные:

1. Законом № 612 «Законом о внесении поправок и дополнений в Закон № 290 «Закона об организации, компетенции и процедурах исполнительной власти», опубликованном в официальном вестнике «Ла Гасета» № 20 от 29 января 2007 г.;
2. Законом № 727 «Законе о контроле табака», опубликованном в официальном вестнике «Ла Гасета» № 151 от 10 августа 2010 г.;
3. Законом № 763 «Законом о правах лиц с ограниченными возможностями», опубликованном в официальном вестнике «Ла Гасета» № 143 от 2 августа 2011 г.;
4. Законом № 854 «Закон о частичной реформе Политической Конституции Республики Никарагуа», опубликованном в официальном вестнике «Ла Гасета» № 26 от 10 февраля 2014 года;

5. Ley N°. 864, Ley de Reforma a la Ley N°. 290, Ley de Organización, Competencia y Procedimientos del Poder Ejecutivo, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 91 del 20 de mayo de 2014;

6. Ley N°. 1088, Ley de Reconocimientos de Títulos y Grados Académicos de la Educación Superior y Técnico Superior, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 199 del 27 de octubre de 2021; y

7. Ley N°. 1115, Ley General de Regulación y Control de Organismos Sin Fines de Lucro, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 66 del 6 de abril de 2022.

Dado en el Salón de Sesiones de la Asamblea Nacional, en la ciudad de Managua a los veintisiete días del mes de septiembre del año dos mil veintitrés. **Dip. Loria Raquel Dixon Brautigam**, Primera Secretaria de la Asamblea Nacional.

Asamblea Nacional de la República de Nicaragua
Complejo Legislativo "Carlos Núñez Téllez"
Avenida Peatonal General Augusto C. Sandino
Edificio Gral. Benjamín Zeledón, 7mo. Piso
Teléfono Directo: 2276-8460. Ext.: 281
Enviar sus comentarios a: [Dirección de Información Legislativa](#)

5. Законом № 864 «Законом о реформе Закона № 290 «Закона об организации, Компетенция и процедуры исполнительной власти»», опубликованном в официальном вестнике «Ла Гасета» № 91 от 20 мая 2014 г.;

6. Законом № 1088 «Законом о признании ученых степеней и степеней высшего и высшего технического образования», опубликованном в официальном вестнике «Ла Гасета» № 199 от 27 октября 2021 г.;

7. Законом №. 1115 «Общим законом о регулировании и контроле некоммерческих организаций», опубликованном в официальном вестнике «Ла Гасета» № 66 от 6 апреля 2022 г.

Издано в сессионном зале Национального собрания в городе Манагуа двадцать седьмого числа сентября месяца две тысячи двадцать третьего года. Первый секретарь Национального собрания **Лория Раquel Диксон Браутигам**.

Национальное собрание Республики Никарагуа
Законодательный комплекс «Карлос Нуньес Тельес»
Пешеходный проспект генерала Аугусто К. Сандино
Здание генерала Бенджамина Селедона, 7-й этаж
Телефон: 2276-8460. Доб.: 281
Присылайте свои комментарии по адресу: [Управление законодательной информации](#)

Перевод осуществил
П.А. Шалимов